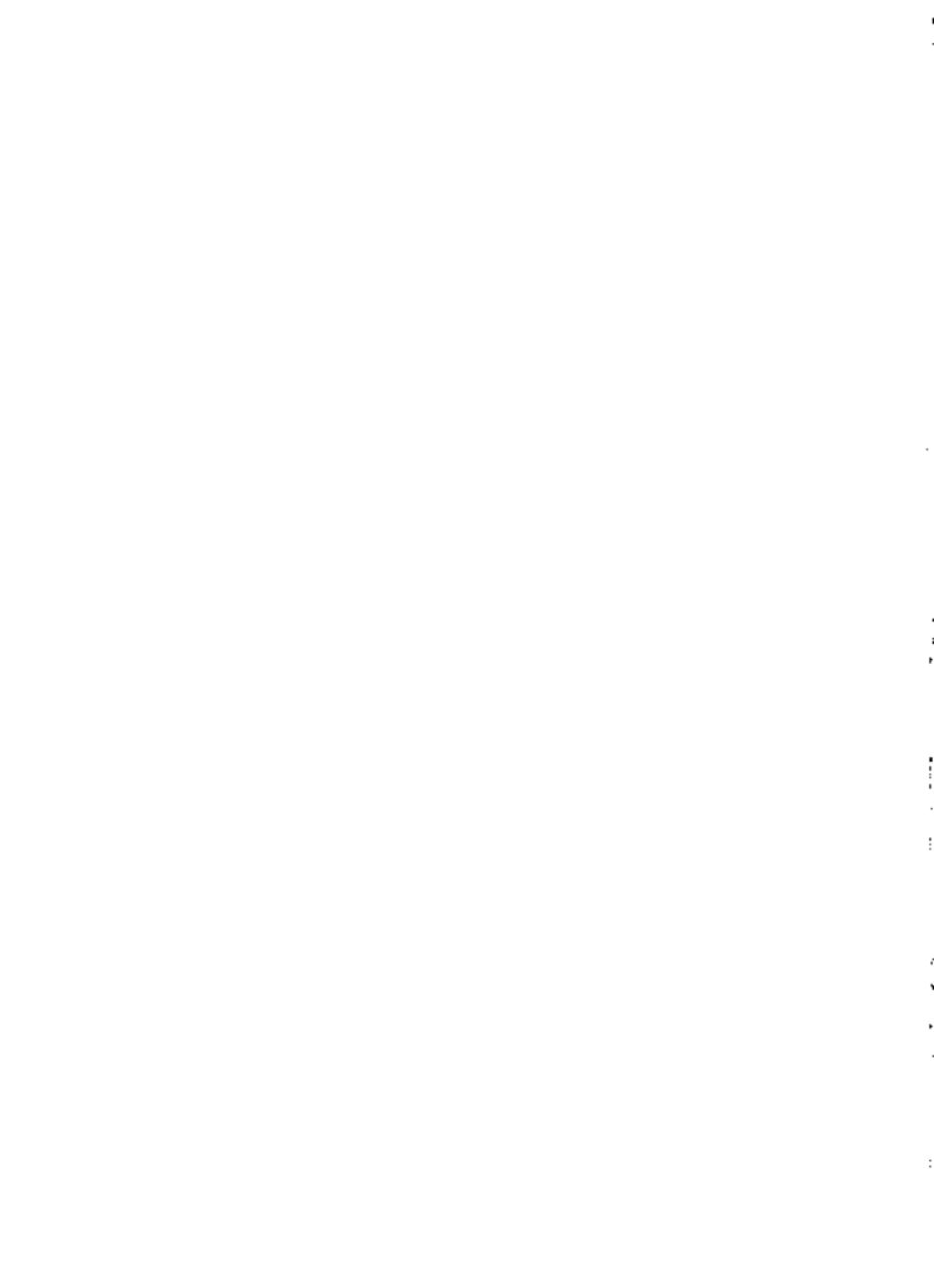


§ INSTITVCIONES §
DE LA GRAMA
TICA ESPAÑOLA.

DIRIGIDAS AL LICENCIA-
do don Sebastian de Cobarrubias Oroz-
co, Capellan de su Magestad, Maestre
escuela, y Canonigo de la santa Iglesia
de Cuenca, y consultor del santo ofi-
cio de la Inquisicion, y Au-
tor del Tesoro de la
lengua Espa-
ñola.



POR EL MAESTRO BARTOLO-
me Jimenez Paton.





Treſoro de la
lengua Espa-
ñola, minas de
propiedad, In-
dias de ſu ele-
gancia dedi-
co, ofrezco, y

enuio al ardite, plomo, y poco ayo-
gue que con mi pequeña industria é
podido adquirir en eſtas inſtitucio-
nes reglas, y precetos de ſu Grama-
tica. Tal Alario Nizolio, o Am-
broſio Calepino pedian otro de Le-
brixa, o Prifciano: pero mientras
eſtos reſucitan naciendo otros como
ellos acompañe al preſente Nicunor, o
Minucio. Pues como V. m. igual
en el aſunto, y mayor en la erudi-
cion que ellos, yo en la metodo me-
nor que eſtos y en el argumento ſe-

DEDICATORIA.

mejante quiero que el ardite junto con tan gran tesoro tenga precio, esta pequeña plomada en el uso de las minas sea estimable, y para la labor de tantas como en esta nueva España nos a descubierto el açogue sera de alguna importancia. Sino tan cendrado como deuia, lo mas bien labrado que yo é podido. Y todo con el arrimo de tan gran tesoro sera de codicia. Porque diciendo lo que sien to pareçeme que Plinio Segundo escriuiendo à Seuero nos dio la figura de V. m. y sus obras, y aun de su poca salud, y proliza enfermedad en Tito Ariston en estas palabras, **Perturbat me longa, & pertinax valetudo Titi Aristonis: quem singulariter, & miro, & diligo. Nihil est enim illo**

Lib. I.
Episto.

grauius.

gratius. Sanctius, doctius. Ut mihi non vnus homo: sed literarum ipsarum omnesque bonarum artium in vno homine summum periculum adire videatur. Quam peritus ille, & priuati iuris, & publici quantum rerum: quantum exemplorum, quantum antiquitatis tenet. Nihil est quod discere velis quod ille docere non possit mihi certe quoties aliquid abditum quaero, ille thesaurus est. *Y no me parece que son menos a nuestro proposito las causas porque a la erudicion de Ariston llamo tesoro prosiguiendo.* Iam quanta sermonibus eius fides. Quanta autoritas. Quam pressa & decora cunctatio? quid est quod non statim sciat? & tamen ple-

DEDICATORIA.

*Luper.
libr. I.*

rumque hæ sitat. Dubitat di-
uersitate rationum, quas acri,
magnoque iudicio ab origine,
causisque primis repetit, dis-
cernit, expendit. *El mismo en
otra epistola escusa mi atreuimiento
de acomodar tan vnilde trabajo a
tan grandiosa obra, por ser el fin v-
no defender, onrrar, engrandecer la
gloria de nuestra patria. Inde li-
ber (dice) creuit dum ornare
patriam, & amplificare gaude-
mus: pariter & defensionis eius
seruimus, & gloriæ. Aunque
con gran desigualdad. V. m. con tan
gran tesoro. Porque siendo (como lo
es) quando mayor, mas rico, demas
prouecho y estimacion como en otra
Epistola lo dixo tambien Plinio. Et
herculeut aliæ bonæ res ita li-*

*libr. I.
Cornel.*

ber

ber bonus melior est, quisque quo maior. Yo con tan pequeños tratados como son la Elocuencia Española, el Orador, estas Instituciones y Ortografía. Porque como en el Tesoro esta cierto lo bueno en estas partes ay temor de lo malo a que se da algun remedio con la brevedad segun opinion de Marcial a su libro.

Tertia res hæc est, quod sicui forte legeris: Scilicet vsque malus: non odiosus eris.

Vna milicia profesamos, vna empresa pretendemos aunque ocupando diferentes plagas v.m. de general, yo de minimo soldado con tal capitan puedo prometerme buenas esperanças y asegurar buen suceso: como el Salaminio lo tenia (aunque pequeño) defendido del escudo de Telamon su erma-

Tacito.

Libr. 2.

Ep. 1.

DEDICATORIA.

no. Que quando es Leon el Capitan,
no se duda de la gloria aunque sea el
soldado ciervo. V. m. como Capitan
desta jornada me recia en su condu-
cion, como Maestro en su dotrina, y
la destes renglones en su proteccion.

Y a mi me ponga en el nume-
ro de los q̄ le dessean ser
uir, assi guarde Dios
a V. m.

* *
*

•••••

•••••

5

INSTITVCIONES
DE LA GRA-

matica Española.



A S partes
de la oració
todas las len
guas conue
nen en q̄ seã
las mismas
aunque en el

numero ay opiniones. Mas su-
puesto que se determine quan-
tas y quales son seran en nues-
tra lengua las que en la Griega
y Latina como constara. Var-
ron señalò dos partes solas (y pa-
rece lo tomò de Aristoteles)

li. 7. de
ling. La
tin.

A s aunque

Instituciones de la

*Libr. I.
capi. 4.*

aunque depues siguiendo el parecer de Dion dixo que eran tres y en esto no tubo constancia pues vltimamente señaló quatro Aristarco afirmó que eran once: y así lo sintio Quintiliano aunque depues puso ocho . Pedro Simon Abril en su arte Latina y Griega puso diez . Antonio de Nebrixa enseñò ocho , y esta es la opinion que mas fuerça à tenido y durado . Francisco Sanchez de las Broças prueua que son seys. Mi opinion (dende que tube discurso propio) á sido de que son cinco , y así lo enseñò a mis dicipulos , y se â defendido en conclusiones publicas : sin que con ningunas raçones , ni argu-

mentos

mentos nos ayan podido conuencer, ni probar lo contrario: y mas sin temor lo tenemos depuesque con ser opinion nuestra hallamos ser tan antigua que la tubo y enseñò Platon, y depues dello eseriuió Diogenes Laercio en la vida de Zenon y las quenta Nombre, Verbo, Preposicion, Adueruió, Conjuncion. Las palabras de Platon son estas. Todas las cosas del mundo ò son permanentes como *el hombre, arbol*. Y estas se llaman nombres: Otras ay cuya naturaleza dura en quanto se exercita la tal cosa como *corre, ama*: y este es verbo. El nombre à menester alguna cosa que le determine aquesto, ó

*Diálogo deen-
te.*

aquello

Instituciones de la

aquello y desto sirve la preposicion como *en* la inorancia *por* la inorancia. El verbo tambien tiene necesidad de cosa que le de calidad buena ò mala y esto hace el adverbio, *bien* corre, *mal* corre. Finalmente conuenia que las oraciones que constan de las quatro cosas dichas se trauasen y atasen entre si y para esto aprouecha la conjuncion como yo leo y tu oyes. Esto es de Platon y doctrina verdadera y siendolo porque se á de seguir la opinion que fuere mas comun? No teniendo fundamento de verdad, pues es cierto que el yerro comun no á de establecer derecho forçoso?

El nombre (en lengua Española) no se declina por casos sino se varia con preposiciones como *el ombre*, *del ombre*, *para el ombre*.

El verbo se conjuga por modos y tiempos como *amo*, *amaba*, *ame*. La preposicion se pone al nombre por aposicion y no por composicion como en el Latin como *con Pedro*, *à Pedro*, *contra Pedro*. Si algunas vezes se halla en composicion sera en diciones que salen de Latinas no propriamente Españolas como *permanente*, *perfidio*, *ingrato*, *reprobo*.

El adverbio es el que á el nombre ó verbo le da calidad buena ó mala como *bien*, *mal*,

Instituciones de la

mal corre, muy santo, poco sauo.

La conjuncion junta semejantes oraciones como *tu lees, y Pedro escribe*. El pronombre no haze distinta parte de la oracion quel nombre, y lo mismo decimos del participio. El qual es nombre adjetiuo verbal. La interjecion no es parte de la oracion propia ni reducida como adelante prouaremos lo vno y lo otro.

El nombre es en dos maneras sustantiuo, ò adjetiuo. Sustantiuo es el que se junta solo à vn articulo como *el ombre, la muger*. Porque en Español no ay sustantiuos comunes de dos. Adjetiuo que se varia ó por dos terminaciones como

santo

tanto, *santa* y estas siempre se acaban en O , y en A , la que se acaba en A , concierta con los femeninos como *muger santa*, la que en O , con los masculinos y si viniere los adjetivos solos se suple el sustantivo como *en enemigo ombre , enemiga muger*. Sacase *testigo* que es comun de dos . Lo qual tambien sucede frequentemente entre los Latinos . O el adjetivo es comun de dos porque (contra la opinion de los que lo contratio p̄saron) en Español no ay comunes de tres . Los comunes de dos conuienen a ambos generos , y se acaban en muchas terminaciones en E. como *leue , infame*, en IL como *facil , debil*. En

Instituciones de la

AZ, como *capaz*, en OZ, como *feroz*, &c. El nombre sustantivo puede estar por sí solo en la oración, y el adjetivo no puede estar sin sustantivo expreso, ó suplido.

Los generos de los nombres son quatro masculino, femenino, neutro, comun de dos. Al masculino acompaña este artículo. EL. al femenino. LA. al neutro LO, el qual no se halla sino en adjetivos sustantivados como, *lo santo, lo bueno, lo facil*. El comun de dos es el adjetivo (como queda dicho) y se llega à uno y otro sustantivo como *ombre infame, muger infame, varon mordaz, hembra mordaz*. Como à los cinco Latinos se añaden

à los cinco Latinos se añaden Epiceno, y Ambigo, tambien los podemos añadir à estos quatro Españoles porque los ay como el *vinagre* se dice en esta tierra, y en Castilla *La vinagre, el chinche y la chinche*. Y otros muchos que ay ambigos quando los nombres Sustantiuos baxo de vna terminacion admiten dos generos. Epiceno es el que no tiene mas de vn genero y en el se entiende macho y hembra como *La Grulla, la Cigüeña* Se entiende aunque sea el macho de aquella especie, Y *el Gorrion, el Cuervo* aunque sea la hembra.

Para conocer los generos en quanto lo significado la misma regla tienen los Españoles que

Instituciones de ls

los Latinos . Las voces que significan varon verdadero ó fingido son del masculino, las que hembra del femenino como lo enseña la primera regla del genero en todas las Artes Latinas . En quanto à las Terminaciones tambien son reglas ciertas y sin excecion que los nombres acabados en O. son Masculinos como *Libro , Carro , Fuego*. Los acabados en A. son Femeninos como *Carta , Traça , Yerna*. Sacase dia que es Masculino. Aunque por abuso , ó por eufonia se an hecho ambigos los que comiençan en vocal , y se juntan mas de ordinario al articulo Masculino como *El Agua , el Alma , el Asa* , con que en rigor

se auia

se auia de decir *la Alma, la Aſa, la Agua*. Mas á tenido tal fuerça la eufonia entre los Españoles que por ella no solo en los versos, mas en las profas no solo las cometen pronunciandolas, mas escriuiendolas como *el Letor, á el Dotor, á el Maestro* Escriben los que bien al Letor, al Dotor, al Maestro, y en verso.

De aquellos que arderan eternamēte.

☞ Imprimen. ☞

Daquellos guardarán eternamente.

Y en los sobre escritos de los nombres que comiençan en vocal no dicen *á Antonio, á Andres*, sino *Antonio, Andres*. Y aun sin auer este concurso de

Instituciones de la

vocales solò teniendo atencion assi se pospone, ó antepone el adjetiuo hace estas sinalefas como *Ombre primero*, ó *tercero*, *cosa grande*, *Pedro santo*. Antepuesto se dice. *Primer ombre*, *tercer ombre*, *san Pedro*, *san Ioan*, *Mari Lopez*, *Garci Sanchez*, *gran cosa*, *gran negocio*. Esto en quanto la eufonia Española. En quanto á las demas terminaciones (que son muchas) no es facil de establecer regla general porque por todàs partes hallo muchos de ambos generos. Por lo qual pide ocupacion particular si algun curioso quisiere tomarla por su cuenta sera agradecido á su patria que las muchas mias me an de ser impedimento pa-

ra no hacerlo yo. Solo quiero advertir no se dexen llevar del genero que las diciones tienen en Latin, que haran solecismos y mal Romance como los que dicen *el Puente*, *el Culebra*, porque *Pons*, y *Anguis* son Masculinos, y assi tambien abran de decir *el Fuente*, *el Sangre*. Estos tales aun las etimologias de las diciones quieren explicar quando hablan diciendo los *Abrejos*, *los Anteojos*, por *Abrosjos*, *Antojos*. Pareceme que estos picando de resauidos pecan de necios pues vno dellos dixo allanandose à dar genero femenino à la culebra en Romance que era hembra en Romance, y macho en Latin. Para huir

Instituciones de la

estos yerros figan el genero
quel Español tuuiere reciuido,
y en los ambigos el vsado en la
prouincia donde estuieren con
forme esta regla.

*q Orator Patrie doctum ne spreuerit
vsu.*

LOS articulos son tres El. ò
Le. para Masculino La. pa-
ra Femenino. Lo. para Neutro
Aduertase que esto tiene co-
mun la lengua Española, con la
Griega que casi siempre se acõ-
pañan los articulos â los nom-
bres sustantiuos como el om-
bre ama las virtudes. Lo que
no tiene el Latin, que si no es
en ocasion forçosa, no se junta

â ellos

â ellos, y esto es quando hacen la dición comun indiuidua, y singular, como. *Hic homo fecit.*

Los numeros sō dos Singular y Plural, singular que habla de vno como *Ombre*, plural de muchos como *ombres*. Solo en el tránsito del Singular al Plural se hace esta variacion en los nombres Españoles en los acabados en vocal añadiendo S. como *santo, santos. Buena, buenas. Fuerte, fuertes. Caniqui, caniquis*, aunque algunos dicen *Caniquies*. Como *Alhories*. En los acabados en consonantes se añade. Es. como *Martyr, Märtyres. Virgen, Virgenes. Celemin, Celemines. Par, Pares. Verdad, Verdades. Al-*

Instituciones de la

mud , Almudes , Dolor Dolores .

Caso es la cayday terminacion de la dicion y estas en ninguna otra lengua se hallan (de las que yo tengo noticia) con la variedad , y elegancia que en la Griega , y Latina que tienen seys en cada numero . Las lenguas que desto carecen se ayudan para variar las diciones (como diximos) de las Preposiciones . Aunque dos ò tres pronombres ay que tienen variacion , en el singular , *Yo , demi , para mi , conmigo . Tu , deti , para ti , conmigo , aquel* quando hace reciprocacion decimos *para si , consigo* . De aqui se sigue que como no tienen variedad no constituyen diferentes declina

ciones

ciones. Porque solo en el recto, ó Nominatiuo tienen su diferencia, y en el las terminaciones diferentes son tantas, y mas que en Latin.

Tambien ay nombres diminutiuos y aun tienen mas terminaciones que entre los Latinos, como *de ombre*, *ombrecito*, *ombrecillo*, *de santo*, *santito*, *santillo*, *santico*, y aun *santuelo*, *de Pedro*, *Perico*, *Periquito*, *Periquillo*. Que tambien se halla la diminucion en los nombres propios. Los quales son los que significan cosa propia y determinada, como *Roma*, *Toledo*, *Andalucia*, *Anibal*, *Taxo*, &c.

De los nombres propios de

Instituciones de la

varon se diriuan los Patronimicos, de que esta llena la lengua Española como la Griega. Porque antiguamente aunque los primeros nombres propios se hicieron comunes con auer muchos de vn nombre *Pedros, Ioannes, Franciscos*, para la distincion necesaria al conocimiento decian *Alonso hijo de Pedro, Pedro de Fernando, Fernando de Martin, Martin de Sancho, Bartolome de Ximeno*. El qual modo de hablar tomaron de los Romanos. Depues à imitaciõ de los Griegos (de quien lo tomaron los poetas Latinos) vsaron de Patronimicos diciendo *Alonso Perez, Pedro Fernandez, Fernando Martinez, Martin San-*

chez, *Sancho Rodriguez*, ò *Ruiz*. Porque *Ruiz*, y *Rodriguez* vienen de *Rodrigo*, porque aun *Rui* se dice, como el *Cid Ruidiaz* y *Diaz* es Patronimico de *Diego*, de *Nuño Nuñez*, de *Ximeno*, *Ximenez*, de *Marcos Marquez*, de *Enrriquo Enrriquez*, &c. Aunque algunos ay de quien no salen Patronimicos, y siendo nombres enteros juntos con otros se hacen parte como *Marco Antonio*, *Ioan Francisco*, *Pedro Alonso*. Los Patronimicos son comunes à ombres y mugeres como *Ioana Martinez*, *Sua Fernandez*. De nombres de hembras no se dirian Patronimicos.

Los tres grados de nombres

Posi-

Positiuos, Comparatiuos, y Superlatiuos los ay en cierta manera porque no guardan la formacion que entre los Latinos fino es los Superlatiuos que ò vienen dellos, ó les imitan, como *santissimo*, *bonissimo*. Lo que tiene de su idioma es suplir con dos Adueruios estos grados, el positiuo y *Mas*. En las comparaciones, como *Mas sabio*, *mas santo*, y *Muy*. En los Superlatiuos como *Muy abil*, *muy fiel*. También á tomado algunos Comparatiuos de los Latinos, como *Mejor*, *peor*, *menor*, *mayor*. La construccion del Comparatiuo es la conjuncion. Que como *Mas bueno que otro*, ò *mejor que otro*, *peor que tu*, ò *mas malo q̄ tu*. &c.

Las personas (como en qualquier lengua) son tres. *Yo. Tu. Aquel.* Los vocatiuos siempre son de la segunda. Los demas Nominatiuos de la tercera sino es que por apoficion se reducen à la primera, ó segunda, como aun se reduce aquel en este verso.

Yo aquel que exercite mi debil canto.

EN rigor la persona es del Verbo y decir que es del nombre no es otra cosa sino decir quel nombre sirve à la tal persona.

El Participlo no hace distinta parte de la oracion quel nombre, porquès cierta manera de

nombre

nombre verbal adjetiuo , y si por alguna causa auia de ser parte distinta fuera por significar con tiempo , no significa luego no es? Porque *Amans* en Latin , y *Amante* en Español puede ser de todos tiempos , como soy amante *amans sum* , fui amante *amans fui* ; auia sido amante *amans fueram* , se re amante *amans ero* , abre sido amante *amans fuero* . Así lo enseñó san Iustino martir. Quando quidem (dice) *hec sillaba. Ens. non unum dumtaxat, sed tria inhæit tempora; præteritum, præsens, atque futurum.* Platon puso esta palabra. *Ens.* con el tiempo futuro. Ciceron dixo. *Et absui proficiscens in Græciam.* Iulio Cesar. *Quos ad urbem descendens Pompeius*

In ad-
monito-
rio ad
gentes.

erat adhortatus. Tereacio. *Sed postquam amans accessit precium pollicens*. El mismo. *Utro, ad eam venies indicans amare*. A querer traer todos los exemplos que desto ay fuera no querer acabar. *Amatus*, *Amaturus*, *Amandus* al variar de los verbos los vemos juntos con todos los tiempos.

El pronombre tambien no constituye distinta parte de la oracion quel nombre. Porque si lo fuera tuiera definicion particular que declarara su naturaleza y no le conuiniera la que le dan al nombre como le conuiene y quadra luego tambien es nombre? Porque se declina por casos y no significa con

tiempo.

Perier-
men li.
de Ma-
gis.

tiempo. Demas desto Aristoteles dixo de la oracion que constaua del nombre y del verbo consta deste que llaman pronombre, y del verbo luego es lo mismo que el nombre? San Agustin no dixo que el pronombre se ponía por el nombre sino el nombre por el pronombre, como Bartolome supone por mi, y parece le dio ocasion Platon diciendo en el Timeo, que antes que las cosas tuuiesen nombre se llamauan con los pronombres, y por eso el Cielo se decia. *Hoc. ò Ipsum.* Y ami me parece que Dauid se lo llamó quando dixo. *Et hoc (idest Cælum) quod continet omnia scientiam habet vocis.* Y se co-

menta

menta el mismo quando dice. *Coeli enarrant gloriam Dei ; &c.* Y está mas individual el *Yo. Tu.* Aquel señalándole quel que llaman nombre propio *Francisco, Sancho ; Andres ;* porque ay muchos destes nombres y puedo dudar de quien se entienda y diciendo *Yo.* no se entiende de otro que de mi y *Tu.* de ti. Porque à ser la doctrina contraria verdadera tambien fueran pronombres. *Maestro, Doctor, Capitan, Rey, Duque, &c.* Porque se ponen por los nombres de los que tienen estos officios, grados, ò superioridad. Fueran lo tambien las diciones dichas por Antonomasia el *Poeta* por *Vergilio*, el *Orador*, por *Cicron.*

Los posesiuios salidos de nombres propios fueran pronombres, como *Pompeianus*, *Ciceronianus*. Porque se ponen por los nombres propios de quien se deriban. Demas desto era necesario dar otra concordancia diferente de las tres si esta no es de sustantiuo y adjetiuo por no ser estas diciones nombres *Liber meus*; *Mater tua*, *Pallium suum*. Luego como quiera que sea yerran los que dicen que estas son partes distintas del nombre como tambien variaron en el numero pues Probo Gramatico dixo que eran veynte y vno, Prisciano y los modernos quince y otras cosas q̄ no nos importa saber mas de

que

que estas voces son verdaderos nombres y no hacen parte distinta. En lo qual me è detenido por ser doctrina que importa á la Gramatica de muchas lenguas. '

El verbo ó es impersonal ò personal. El personal es el que tiene numeros y personas ciertas y determinadas como *amas, lees, oyes*. Impersonal el que no tiene numeros, ni personas ciertas ni determinadas como son todos los infinitiuos *amar, leer, oyr*, y no otros modos.

Las conjugaciones son tres y no quatro (como algunos quisieron fuesen â imitacion de los Latinos) y se conocen en los infinitiuos. La prime-

Instituciones de la

ra se acaba en Ar. como *amar, enseñar*. La segunda en Er. como *leer, sauer*, la tercera Ir. como *oyr, serbir*. Algunos verbos son de dos conjugaciones como *añader, ò añadir*.

Los modos son segun los adverbios mas los mas comunes son quatro Indicatiuo, Imperatiuo, Conjunctiuo, Infinitiuo. Y aun à este mejor le dixéramos sin modo pues no le tiene con determinacion y certeza, mas este es su modo no tenerle. Es de tal naturaleza que por la figura Enalage se pone por el nombre y aun recieve articulos y preposiciones, como *el escribir es prouechofo, del escribir se sigue mucho bien, con escri-*

bir me è facilitado, la pluma es para escribir. Junto con los verbos exadiunto se hace de su misma naturaleza como puedo escribir, acostumbro leer, debo enseñar, y con algunos recieve preposicion como dexo de amar, notrato de oyr. Con Entiendo, Pienso Digo no se juntan infinitiuos sino esta conjuncion. Que. y con indicatiuo como entiendo que amas, pienso que escribes, digo que leer asi, quando se les llega infinitiuo es por Enalage vn tiempo y modo por otro y apela sobre la persona del verbo determinante como entiendo amar, es decir entiendo que amare; pienso escribir, pienso que escribiré.

Los generos de los verbos

Instituciones de la

son tres el Sustantiuo. *Soy, Eres, Ser.* Los Neutros que no dicen transicion como *Viuo, Duermo, Ando.* Los actiuos los que la dicen, como *Leo, Amo, Escribo.* Aunque *Viuo* algunas veces se hace actiuo, como *Viuo vido triste.* Porque no es inconueniente vn verbo ser de dos generos por diferentes vsos, ó en diferentes tiempos, ó en diferentes tierras, como este verbo *Entrar* en España siempre auia sido neutro y ya muchas veces le hacen actiuo diciendo *entra ese recado, entra esas cosas.* La passiva se significa por circuloquios del participio en *Do.* y el verbo *Ser.* como *ser amado, yo soy enseñado, tu fuiste oyido.* Algunos par-

tici-

ticipios ay (como en Latin) que significan actiua y pasiva, como *Leido; Cenado; Bebido; Comido; Ombre bien leydo* se dice en actiua, y *Libro leydo* en pasiva, *estoy bien cenado, bien bebido; bien comido* se dice en actiua, y tambien se hallan en pasiva, pero no verbo ninguno si es ayudado de. *Soy. Eres, &c.* La construccion destos verbos actiuos es mediante preposicion y sin ella. En cosas animadas por la mayor parte se pone la preposicion como *seruo à Pedro fauorezco à Ioan, amo à Francisco.* En cosa sin alma estan sin ella como *amo la verdad, leo los libros; oyo el Euangelio.* Aunque los de mouimiento quieren los lugares con preposicion, como

Instituciones de la

Voy á Toledo, parto á Sevilla. Quando se hace reciprocacion sobre qualquiera de las tres personas se dice desta manera. *Amo me, Amaste, Ama se. Amamo uos. Aman se,* y tambien sin hacer la decimos, *Amas me, Amo te Amã nos, ó Aman os.* Y en la tercera se hace el articulo relativo como *Aman le, Aman los, Aman la, Amã las.* Quando se juntan â infinitiuos algunos conuerten la. R. en. L. y dicen por *Amarle, Amalle, Amarlos, Amallos, Amarla, Amalla.*

Los tiempos son los que entre los Latinos (digo) seys. Los tres que son Preterito imperfecto, Preterito perfecto, Futuro imperfecto se forman del pre-

sente

sente como de Amo , Amas. Amaba, Ame amare. Leo, Leya Ley Leere. El Preterito plusquam perfecto, el Futuro perfecto, y los dos preteritos del conyuntiuo son circunloquios como yo auia amado, yo aure amado, yo aya amado uiese amado. El Imperatiuo tambien se forma del Presente, como ama tu. Este verbo. E. As. A. auemos auays, au, es casi como soy, y asi ayuda à los circunloquios. Aunque por venir de. *Habeo*. Latino, tiene algunas veces su significado y construcion, como *A quatro años*, es decir *tiene quatro años*, el Italiano casi siempre lo usa por tener. Su Infinitiuo, *Auer*, à dexado la fuerza de ser verbo y

Instituciones de la

la tiene de nombre, y así le dan plural *Aueres* por las riqueças aunque no esta bien recibida esta dición en buen lenguaje. Deste verbo, desta dición. *De.* y los Infinitiuos se hacen circunloquios que corresponden á los de *Rus.* y *Dus* en *Latin*, como *é de amar*, *é de ser amado*, *auias de enseñar*, *auias de ser enseñado*. Del Preterito imperfecto no se forma otro tiempo, aunque en algunos ay que considerar *admir* tiendo á el vfo. *De. Ver.* es preterito *Vi.* y está reprobado. *Vide.* mas en tercera persona se dice bien *Vió*, y *Vido*. *De. Traer.* se dice *Trujo*, y *Trajo* y lo toma de *Traho* Latino. Los de la primera conjugacion se acaban en *E.* como

Ame

Ame, enseñe. Alabe. Los de la segunda y tercera en I. como *Ley Vi. Serui.* En la primera sílaba en la tercera persona de singular, y plural, en estas dos conjugaciones la E. se conuierte en I como *Serui, Siruio, y Siruieron,* esto en algunos verbos que en otros no como *Ley, Leyó, Leyeró.* Pero es bien que estas y otras tales mudanças aduertta el curioso en la lengua Española.

Aduerbios no ay tantos como en la lengua Latina. Los Nume-
rales Latinos como *Semel, Bis, Ter, &c.* se interpretan por nombres Españoles, como *una vez, dos, tres, &c.* Los de tiempo en Latin muchos lo son como *Nuper, Nunc semper.* Mas no todos

Instituciones de la

los que quentan porque *Hodie* es ablatiuo, y *Sero, Cito, Breui, Continuo*, y otros â quien se le suple. *Tempore*. y asi tambien en *mücho, poco* se entiende tiempo, y *Mañana, Mediodia, Tarde* son nombres. *Aduerbios* son. *aora, antes, depues*. Tambien lo son de lugar. *Aqui ay, alli, lejos, cerca*, y no ay la copia que en Latin. Las afirmaciones tambien se hacen por nombres y no por aduverbios, como *ciertamente, deueras, por mi vida*, sino es *Si, q̄* es aduverbio. y *No*. en las negationes. *Ojala* es aduverbio optatiuo, *Si, y Sino*. cõdicional. Las interrogaciones son nõbres como *Perque* ð donde se suple *Rason, ò causa*. y aun en Latin tambien lo son *Quare*, ablatiuo, *Qua-*

mobra. acusatiuo. Las demōstraciones se hacē por verbos como *Veislo alli, alli esta.* Las dudas por nōbres, como *acaso, por ventura.* *hola* q̄s dicitō vocatiua tēgola yo por nōbre comun, y algunos le dan plural *Holas acaba.* es verbo.

Las preposiciones tābiē son menos q̄ en Latin. *A. para Sin. Con para con, de Cōtra Hacia. hasta* Los Hispanismos q̄ les corrēspō. tē à las demas Latinas, ò son nombres, ò adverbios Españoles.

Conjunciones no hallo mas de tres. Y. conjuntiuua. O. disjuntiuua. Ni, negatiua. La interjeccion en Latin, Griego, ò Español, no hace parte de oracion. Porque las partes de la Oraciō an de significar por aluedrio de

los hombres, y no naturalmente. La interjeciõ es vn afecto del animo q̄ significa sus pasiones naturalmente. Luego no puedẽ constituir parte de la oraciõ. El suspiro, solloço, queja, risa y las demas señales de dolor y alegria de la misma manera se hallã en el Griego q̄ en el Latino, Arabigo, Hebreo, Indio, Español & y aũ las ay en los brutos, luego son afectos naturales? Pues por serlo todos riẽ y llorã cõ vnas mismas voces, y así no hacẽ parte de la oraciõ segũ Aristoteles. Los Griegos cõtaron entre sus adverbios las interjeciones, mas fue engaño porq̄ ni son voces Griegas, ni Latinas, ni Españolas aunq̄ se escribã cõ sus letras las quales no

son

son mas de vnas señales de alegría ò de pesar q̄ se hallan en los brutos q̄ ni tienē discarso ni habla. Por estas causas Lorẽço Vala defechò la interjeccion de las partes de la oracion. An replica do algunos q̄ vassa hacerle mudar el sentido à la oraciõ para q̄ sea parte suya. A los quales è respondido que vna puntuaciõ desta, ò de aquella manera causa esta variedad de sentido y no por eso los puntos son partes de la oracion de lo qual se infiere euidentemente que son cinco como auemos probado.

*Libro. I.**cap. 11.*

Las concordancias son tres (como en Latin) de nominatiuo y verbo, sustantiuo y adjectiuo, relatiuo, y antecedente.

Instituciones de la

La denominatiuo y verbo conciertan en dos cosas en numero y en persona, como, *yo amo, tu amas*. No puede auer verbo sin nominatiuo ó cosa que haga las partes. Los nominatiuos que ordinariamente se suplen son la primera y segunda persona y terceras de plural como. *Amo, lees, dicen*. Quando ay dos ó más nominatiuos de diferentes personas, el verbo à de seguir la más principal. La primera es más principal que la segunda, la segunda q̄ la tercera, y muchos nominatiuos de singular quieren el verbo de plural como. *Yo y tu amamos, tu y aquel lees*. La corteſia Española tiene algunos modos de hablar

que

que preuierren estas concordancias usando del plural por singular y de la tercera por segunda persona como, *Vos haceys esto. para decir tu haces. V. Magestad Excelencia, Señoria, ó Merced, me ayude, y fauorezca.* Aqui la segunda persona la haze tercera.

El sustantiuo y adjetiuo conciertan en genero y en numero como *Varon santo, muger onesta,* muchos sustantiuos de singular de ordinario quieren el adjetiuo de plural como *Pedro y Ioan sabios.* Si ay muchos sustantiuos y el adjetiuo es de singular concierta con el mas cercano como *Enojos, recóres, passiones, enemistad mala.* Esto es poco usado dixera *se bien todo es malo, ó es cosa mala*

Instituciones de la

ò son cosas malas. Si es de plural el adjectiuo à de seguir el mas principal genero que es el masculino como, *Pedro y Maria santos.*

El relatiuo y antecedente cõciertan en dos cosas en numero y en persona como, *conozco à Pedro el qual te ama. La doncella sirve à Dios: à la qual el premia los hombres me onrran à los quales amo.* Aunque algunas veces el relatiuo es invariable. *Que, ò Quien como. Pedro que te ama es conocido mio. Maria q me sirve te onrra. Los ombres que onrras te pagan. Las mugeres que estimas corresponden bien. Pedro i quien onrras te ama. Jaana à quien sustentas te sirve. Los ombres, à quien conoces te quieren.* Aunque à este algunos le dan plural co-

mun:

mun de dos diciendo. *Los ombres
ò mugeres à quienes quaxces.*

Acerca de la propiedad de la lengua Española me parece es bien advertir que aunq̃ es verdad que tiene muchas dizeiones de otras lenguas como de la Gótica, Arabiga, Hebrea, Latina (porque estas naciones particularmente la an abitado) y de la Francesa, Italiana, Flamenca, Alemana, Griega, y otras (por la comunicacion y correspondencia) con todo no es fácil de averiguar en los vocablos q̃ tengan analogia vna y otra lengua, qual los tomó de qual q̃. Demas que no porque los vocablos sean comunes à algunas lenguas es cierto que vnas lo to

maró de otras. Porque que mas razón ay para que el Español recibiese estos nombres, *Tabla* ó *Pared*, y otros de *Tabula*, y *Paries* Latinos, que el Latino del Español? pues Quintiliano confiesa que recibieron muchos terminos los Latinos de los Españoles, y los reduxeron à su idioma, como tambien se nos an pegado de otras naciones y las emos reducido à el nuestro. Así digo que lo mas cierto es en semejantes voces que dende la confusión de las lenguas en Babilonia son muchísimas de las comunes, sino todas. Porque nunca Dios castigò á los ombres sin que en el mayor rigor del castigo dexase de acordarse y vñase

de su misericordia. Asi aunque castigò aquellos locos de la torre con la confusion de las setenta y dos lenguas vsò de su misericordia dexandoles vocablos comunes para que tuuiesen alguna entrada y principio de comunicacion para la inteligencia de los que les dio particulares. Y (sino juzgo mal) me parece que los mas de los tales vocablos comunes serian de la lengua Hebrea, que era sola la que hasta entonces se hablaba. En prueua desto hace la dottina de Fray Rodrigo de Yepes en el libro del Niño Inocente de la Guarda, y la de Ioan Lopez Velasco en el de la lengua Castellana, y no pienso que dexara de

Instituciones de la

ayudarnos del doctissimo Co-
uatribias.

Tambien aunque (como e-
mos enseñado) la lengua Espa-
ñola tiene su idioma y dialetos
la emos y doctotejado con la La-
tina por hacer mas conocida e-
sta verdad con la diferencia de
declinaciones, conjugaciones,
generos, y otras cosas que en
nuestra doctra se podran auer
aduerido y porque estas Insti-
tuciones, y los demas preceos
que se aceten desta lengua se po-
dran dar no son para nosotros
sino para los extrangeros que la
delean suer y el medio mas co-
mune que entre nosotros y ellos
ay para entendernos es la len-
gua Latina por elo para comu-

nicarles la nuestra la bamos equiparando en lo que es posible advirtiendo en lo que tiene diferencia porque así lo sea mas facil esta dotrina como también lo es la Gramatica Griega à los que primero supieron Latin. Que por ser esta lengua tan comun à todas las naciones del mundo, y enseñarse casi en todas ellas con tanto cuydado y curiosidad en estudios publicos y particulares à permitido Dios que no aya Prouincia donde este en su puridad y que solo aya quedado en los libros que tenemos de los antiguos en su origen de quien se deriva à los que an escrito, y escriben los sucesores de todas las naciones, en to

das las materias con la imitaciõ posible vnos mas, otros menos bien procurando dar a entender sus concetos.

Con esto entiendo emos dado vn suficiente principio a la Gramatica Española, para que otros de cuyo ingenio mas se pueda fiar la aumēten como la Griega y Latina, pues es vna de las setēta y dos lēguas muy estimada en las naciones estrangeras. El lector reciuva de mi los deseos q̄ en esta obra puede auer conocido pues suelen tener estimacion del animo que proceden. Y particularmente V. m. pues arrimo a su grã Tesoro mi pobreça para que cobre valor. Y pues ambos procuramos ha-

zer conocido el de nuestra lengua con-
cluyo con las Coplas Españolas
de Francisco de Guzman.

O Nra del onor Hispano
(mas ilustre y esc elente)
recebit este presente
pequeño de pobre mano.

Mas ya que no me concede
la fuerça que poco puede
crecer en la cantidad
recebit la voluntad
crecida, de do procede.

§••§

§••§

DECIMA

DECIMA DO-

MINI PHILIPPI DE MELGA

rejo, ac Mantriqui disci-
puli Autoris.

C Edat tibi ipse Archimedes
Grammaticus, ac Sosibius.

Aristonicus, Archibius

Donatus, Acron, Diomedes:

Eleates, Palamedes,

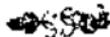
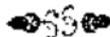
Apion, Crates, Dicæarchus,

Diogenianus, Aristarchus,

In Grammaticis præceptis

admodum doctis, erectis,

& in Eticis Plutarchus.



APOLO-

D 4

APOLOGIA EN DEFENSA

de la doctrina del Maestro Bartolome Ximenez Paton compuesta , y orada en publico en Villanueva de los Infantes por Diego Tornel Mexia su dicipulo, y Catedratico de vmanidad en el Colegio de la Villa de Beas.

Aquel Filosofo Platonico ; Orador vniuersal , ojos de su tiempo , y lengua del nuestro principe de la Eloquencia y padre de su patria Ciceron alaba (y con rason) en sus officios por lo bien que acudio al de hijo á Tito Manlio que lo fue de Lucio , y nieto de Aulo : aquel que ponel collar que al Frances quitó se llamó Torquato. Alabale pues de que como Marco Põponio Tribuno le obiese hecho vna causa à su padre en rason de que siendo Dictador exercitò el officio mas tiempo que las Leyes disponian
y agia

APOLOGIA.

y agrauaba el crimen diciendo que era cruel para su hijo. El qual en esta ocasiõ estaba en la hacienda de su padre solicitando la labrança, y sauiedo el caso vna noche a desora vino antes que amaneciese a casa del Tribuno , que sabiendo en la cama quien le buscaba, presumiendo que traya alguna nueva acusacion cõtra el padre le dio puerta franca y licencia para que entrase à hablarle estando se en la cama. El manceuo à penas se vio en el aposento quando poniendo mano à la espada desnuda se fue para el Tribuno amenazandole que sino le juraba le daria libre á su padre, que le auia de quitar la vida , con lo qual le puso en libertad y defendio á su padre aquel q̄ depues fue cruel para su hijo. Si este hecho à parecer de todos es con raçon alabado, no sera mi intento dino de algũ vituperio, pues lo dirigo à la defensa de la dõtrina
de mi

APOLOGIA.

de mi Maestro, y padre, que segun sauios Griegos y Latinos merece este nombre, pues a vnos se le da porque son causa y principio de la generacion del cuerpo, y á otros de perficionar el alma cõ letras y uirtudes: y segũ Aristoteles á Dios, al padre, y Maestro no ay paga equiualēte. San Bernardo no se olvidó desta verdad quando en sus dulciloquios dixo. Mejor es obedecer á Dios que à los ombres y destos, á los Maestros, y de los Maestros á los nros, mas q̃ á los estraños. Luego auiendo descuydo en el respeto, y amor deuido así a sus personas como á su dotrina justo es se reprehēda. Aquel moral Filosofo Cordobes en sus epistolas fuiuio de punto este encarecimiento diciēdo q̃ tenia dentro en su alma con veneracion debida no solo la dotrina de los Maestros q̃ le auian enseñado, pero à Socrates, y à Platon, Marco Catón, y Lelio sobre nombrados sauios por la que en sus

APOLOGIA

libros para nuestro provecho dexaron. Y si el satirico Oracio lo es mas que contra nadie contra aquellos que dan lugar à que en su presencia murmuren de sus amigos culpandolos sin mostrar se lo son suyos en defenderlos. Mayor es la culpa de qualquier dicipulo que oyendo murmurar la doctrina de su Maestro no saliere a la defensa. Marco Tulio en los effordios de sus oraciones confiesa que iba forçado à acusar aun à sus enemigos, y que para defenderse conuidaba el y assi sō muchas mas las q̄ hizo en pro que contra y particularmente Pro Aulo Licinio Archia Poeta donde tendiō las velas de su facilidad, y copia en decir solo por tocar la defensa à las letras, y profesor de ellas. Y si à qualquiera que lo es se le denne tal voluntad, y aficion tan piadosa, al Autor de las que vanios deprendiendo como es posible aya agradecimiento q̄ se pue

APOLOGIA.

se pueda llamar igual . Así justa y loable
sera la oracion que tal sujeto escogiere
y si la que fue pericion de casa de estudio
se titulo *pro domo nostra* esta se titulara.
Pro Magistro eiusque doctrina. Dexo de repe-
tir el provecho que del nuestro à esta tie-
rra y à otras se les à causado porque don-
de hablan las obras, ociosas son las pala-
bras. Diganlo las Religiones que en Es-
paña conocemos q̄ ninguna ay en quien
no tenga hijos y en muchas muchos y
muy amentajados , y hasta los Chinos y
Iapones son testigos del fruto que con
su predicacion y exemplo cogen sembrã-
do la palabra de Dios , conuirtiendo en
el nuevo mundo muchos Christianos à
la verdadera fe, los bonetes de san Pedro
sin numero son y dellos muchos por sus
letras bien premiados, Jurisconsultos aũ
que no de mucha edad tiene gran nume-
ro y canos en su prudencia y estudios , a-
certa-

APOLOGIA

certados en sus consejos , rectos en sus juycios, constantes en su gouierno algunos que ya an llegado à tenellos, y hasta seglares de capa y espada son muy conoidos los que an participado de su dotrina , y así todos le viuē muy agradecidos. Porque le comunicò Dios particular natural para este oficio, y viuendo contento en el causan indeciòle prouecho. Dirame alguno que la perfeccion de estos consiste en la ciencia que depues profesaron? Al qual respondo que sino fueran con tales fundamentos, y principios (como ellos agradecidos lo cõfiesan en sus pulpitos, y escritos) no les obiera sido tã facil el llegar à tenerla. Y esto solo basta para deshacer las objeciones que casi sin autor (pues es tal que no se atreue á declarar) se le an opuesto estos dias haciendo su efecto la enuidia , que se anda tras la facilidad que acompaña , al rico, virtuoso,

APOLOGIA.

virtuoso, ó faufo. Por quien dice con justas causas *Mayor inuidia*. Oracio que el que esto alcançase engrandece, y aumenta su nombre por la enuidia. Esta pues le opone acerca de su Metodo que tiene parte en la culpa reprehendida (y con razón) de S. Celestino escriuiendo á los de Constantinopla el qual dice. *Ciertamente algunos publican nouedades de doctrinas con deseo de vana gloria, y por parecer ingeniosos y agudos entendiendo que an de alcançar grande alabanza de sus inuenciones, huyendo de hablar y enseñar como los antiguos.* No es de los comprehendidos en estas reprehensiones, porque si á descubierto algunas nouedades (que el las niega) son de las que el de recho acredita en los Digestos diciendo *In nouis rebus constituendis euidentis utilitas esse debet.* El que la nuestra tenga la experiencia lo enseña. Vna parte es la breuedad ajena del vicio que escurece, antes

È

muy

APOLOGIA.

muy conforme con la doctrina de Quintiliano que aprueua en el enseñar el orden discurso, y metodo, y riñe con justas causas à los que detienen mucho tiempo los oyentes por qualquier respeto que sea pudiendo enseñallos breue. Otra parte es la euidencia de su doctrina pues de la cosa menor da las causas: por q̄ dice cō Aristoteles que si estas se ignoran no ay saber, y estas segun Ciceron en sus Academias el tiempo las descubre, y el de Aquino afirma q̄ manifestandose tales al entendimiento se puede mudar el arte. Por q̄ no esta toda la verdad descubierta, que alguna se quedò à los venideros como en las Indias à los Colones y Corteses se les comunicaron tierras nuevas, y quedaron otras que descubriessen otros. Persuadome q̄ sus quejas son de las q̄ reprehende Oracio *Turpe putant parere minoribus, & que imberbes dedicare se*

APOLOGIA.

nes perdenda fateri, y tambien porq̄ *Nihil putant rectum, nisi quod placuit sibi*. No tienen raçon q̄ estas lo son muy conforme à ella, y no ay cosa de las que enseña que no tenga mas antigüedad q̄ la doctrina q̄ ellos tienen por muy anciana. Pues por esta causa le oymos afirmar siẽpre q̄ tal ocasion se ofrece que de lo que se precia es de resucitar pensamientos muertos por descuydo de los pasados. Repite à este proposito aquella sentencia del Orador en el suyo perfeto donde dice.

Algunos me reprehenderan que ando descubriendo caminos estrordinarios, mas yo entiendo q̄ parece que digo cosas muy nuevas quando repito las muy antiguas, y que si las an oydo pocos á sido porque las an dejado y olvidado. Y que esto sea verdad constara á quien hiciere discurso por el de su doctrina. La opiniõ contralos equiuocos (ò por mejor decir euidencia) quien la resucitò, fue el Mac

APOLOGIA.

stro Francisco Sanchez de las Broças, y antes que otros muchos, y de los antiguos Ciceron, y mas que este Aristoteles y Platon bien entendidos. Las cinco partes de la Oracion Gramatica por discurso las alcançò y despues se alegrò mucho viendo que la auia tenido el mismo Platon. Las dos partes de la Eloquencia también tienen los mismos autores, y lo principal es la raçon con que lo prueua esto y todas las demas en qualquier ocasion q̄ las enseña, y concluyase con esto que la aprouacion que le faltaba á su doctrina se la à dado el Consejo Real cõ mãdar que no se enseñe (baxo de graues penas) otra Gramatica sino la ðl Arte nuevo en q̄ sus dicipulos nos hallamos muy viejos, diestros, y ensayados negocio q̄ à pocos sucedio, por estar se (como dice) templados à lo viejo. La doctrina de los Tropos á quien que la aya mirado con
deter

APOLOGIA.

deseo de acertar no le â contentado de fuerte que por ella oluide las de los otros. Esto consta pues dexados los que son dicipulos suyos Catedraticos de v. manidad en las Religiones y en Colegios forçados de su euidencia la esplicã à sus dicipulos otros muchos como son el de Alcaraz , Iacn, Andujar , Cuenca, Almagro, Albacete, Molina, Beas, Iesté. Tambiẽ es prucua euidente de su dotrina tan importante la estimacion que en esta tierra se hace. Cosa rara y que â pocos succede en la suya , y que la agradece mucho aunque se le deba porque confie sa conocerse mas obligado por goçar de lo que pocos. Confirma esto lo que nos le desean en otras partes Toledo cõ instancia le á llamado , Iacn le á pedido, Baeça le á deseado, Almagro que diligẽcias no à hecho por lleuarle ? Informalos de la cierta ytilidad de su dotrina.

APOLOGIA.

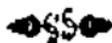
Digalo nuestra patria cinco años que nos faltò quã notoria fue la mengua (digamoslo asi) del salir dicipulos. Y el grã numero que sacò en Alcazar donde estuu, y saca donde esta. Conoce que se estiman sus obras y deseos, y para viuir agradecido no quiere descuydarse (que pudiera si puede el q̃ à ganado buena fama) antes de dia y de noche trabaja y se desueta por conseruar la que á ganado, y no perderla. Testigos son desto las esplikaciones de Autores, en voz, y por escripto, los discursos nuevos q̃ cada dia saca, los exercicios publicos, y particulares satisfaciendo à dudas no solo de sus dicipulos sino de los que no lo son que no se dignan de preguntarle antes lo frequentan por la satisfacion q̃ del tienē ombres muy doctos en todas facultades. Y de sus muchos muy prouechosos y lucidos trabajos quiere sacar à luzvno que la

APOLOGIA.

q̄ la dara à todas las tinieblas de dificultades de los autores de vmanidad en O-racio traducido y glosado de cuya alabã-ça no digo mas de que desco verle im-preso para que se multipliquen los pre-goneros de las suyas en las Pronincias mas estrañas. Finalmēte sus ansias y cuy-dado son de nuestro prouecho, y de acu-dir con puntualidad â las obligaciones de su oficio y al proposito no se le cae de sus labios aquella sentencia de Cice-ron en los suyos. *Quando incolendo* (dice su ple oficio) *sita omnis honestas est, & in negli-gendo turpicudo.* Tubo Ciceron (y es bien todos seamos de su parecer) tubo por a-frenta y grande el no preciarle el om-bre de su oficio y por onra gloriosa el ex-ercitarle en el con frecuencia porque el precio y estimacion consiste en esto. Con estas traças, arte, y industria (que di-cen nueva) descubre como se precia del
suyo,

APOLOGIA.

fuyo, y los deseos (loables aunq̄ no resultaran tales efectos) con q̄ lo procura, por que lo nueuo q̄ intenta es para mas perfeccion por el consejo de Quintiliano. *Nonissima quaeque commendatissima.* En esto halla onra y particular en el oficio del enseñar segun lo de Tulio. *Nadie piense (dice) que en qualquiera de las artes esceleres, y onrosas (quales son las de las letras) ay afrenta en enseñallas à otros, pues aun el deprendellas ellos les fue grandissima onra.* La nra está en el defender la d̄ nuestro Maestro, y en que sus estudios sean acetos à vuestras mercedes, y lade vuestras mercedes en continuar la q̄ le hacen estimando la satisfacion que es justo que tengan de su animo que es de ocuparse siempre en esta Villa en este ministerio.



¶ F I N. ¶

OS EPITOME OS
DE LA ORTO.
GRAFIA LATINA, Y
Castellana.

POR EL MAESTRO BARTO.
lome Ximenez Paton.



Año.

1614.

CON PRIVILEGIO.

*En Baeça, por Pedro de la Cuesta. Acosta
de Francisco de Valuer mercader de libros,
que reside en Villanueva de los
Infantes.*

A P R O B A C I O N .

E Visto este libro, y le tengo por de mucho provecho, por el que resultara à la juventud del buen modo de escrebir que en el enseña, y asì tengo se debe imprimir. Madrid en nuestro Colegio de la Compañia de Iesus, à diez de Octubre de mil y seyscientos y onze años.

Iuan Luis de la Cerda.

P O R mandado de los señores del Consejo supremo del Rey nuestro señor è hecho ver el libro aqui contenido, y le à visto el Padre Iuan Luys de la Zerda de la Compañia de Iesus Religioso graue y de letras, y supuesta la buena aprobacion que haze por su certificacion, me parece que sera importante se imprima el dicho libro, y asì lo remito à los dichos señores del Real Consejo para que probean lo que sean seruidos. En Madrid à quinze de Junio de 1611.

El Doctor Cetina.

SVM A DEL PRIVILEGIO.

EL Maestro Bartolome Ximenez Paton tiene privilegio de su Magestad por tiempo de diez años, para imprimir este libro del Epitome de la Ortografia su fecha en treze de Agosto de mil y seyscientos y treze años.

Y O EL REY.

Por mandado del Rey nuestro Señor.

Jorge de Sotomayor Secretario.

TASSA.

YO Hernando de Vallejo Escriuano de Camara del Rey nuestro señor, vno de los que residen en su Consejo, doy fe que auendose visto por los señores del, vn libro intitulado Epitome de la Ortografia Latina, y Española: compuesto por el Maestro Bartolome Ximenez Paton, que con su licencia fue impresso, tassaron cada

pliego del dicho libro à quatro marauedis, el qual tiene doze pliegos sin el principio, que al dicho precio monta cada libro en papel quarenta y ocho marauedis, y a este precio se an de contar los que el dicho libro ruiere de mas de los dichos doze pliegos: en el principio, Tassa, y Erratas, que hasta agora no se an impresso. Y en la conformidad dicha mandaron se venda el dicho libro, y no a mas: y que esta Tassa se ponga en el principio de cada libro, para que se sepa lo que se á de lleuar por el, y que no se pueda vender, ni venda de otra manera: y para que dello confite de mandamiento de los dichos señores del Consejo, y de pedimiento del dicho Maestro Bartolome Ximenez. Doy esta fe en la Villa de Madrid en diez y ocho diaz del mes de Junio de 1614. años.

Hernando de Vallejo.

ERRA-

ERRATAS.

Pag. 2. lin. 15.	continen,	lege. contienen.
Pa. 1. li. reta	IX.	leg. XI.
pa. 10. li. 15	tradiciones	l. traducciones
pa. 16. li. 7.	Iomicos	leg. comicos
pa. 21. l. 18.	alud	lege aliud
pa. 25. l. 16.	tenian	lege tenia
pa. 28. l. 10.	Apolinis	lege Apoline
pa. 27. li. 4.	suceden	lege sucede
pa. 30. l. 15.	fabie	lege fabie
pa. 33. li. 4.	acera	lege acerca
pa. 56. li. 5.	oenatos	leg. Thenatos
pa. 66. l. 11.	faco lege	faco Pitagoras
pa. 68. li. 3.	es	lege el
pa. 69. li. 1.	farcino	leg. talerno
pa. 81. li. 1.	filecfis	lege filepsis
pa. 82. li. 2.	Imprentas	l. Emprentas.

Este libro intitulado Epitome de la Ortografia, compuesto por el Maestro Ximenez, con estas Erratas corresponde con su original. Dada en Madrid a 7. de Junio de 1614.

El licenciado Murcia de la Llana.

ADVERTENCIA.

Suplico al Autor deste libro (en cuya gracia le é visto, y aprobado, porque me á parecido muy bien) que pues es de ortografía haga, que en la estampa se enmienden algunas inconstancias de la pluma que unas vezes escribe *sauió*, y otras *sabio*, *deue*, y *debe*. Madrid en nuestro Colegio de la Compañia de Iesus, a diez de Octubre de 1611. Iuan Luys de la Cerda.

Aduertase tambien, que aunque enmendó algo desto la emprenta no fue del todo, antes lleva algunos nuevos descuydos, que no los tuuo la pluma. Como *reclitud*, debiendo dezir, *retitud*, y muchos nombres propios, cuya letra inicial uia de ser mayúscula, se escriben cõ pequeña, como, diez, decio, quinto, sexto, modestus, y auia de escribir *Diez*, *Decio*, *Quinto*, *Sesto*, *Modestus*, y otros que cõ esto aduertira el curioso, y los enmendara a la margen. Notan este descuydo los estrangeros en las estampas de España por no auer en ellas correctores doctos: como en Francia,

*cia, Italia, Flandes, y porque los autores estan
ausentes en Villanueva los Infantes, Julio 14.
de 1614.*

El Maestro Paton.

AL AYUNTAMIENTO DE
Villanueva de los Infantes, cabeça del
Campo de Montiel, y Baylia de
Carabaca.

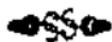
FAuoreciendo el cielo a esta Villa en
dar a sus hijos tantas letras, y santi-
dad justo es V. M. este gozosa: pues (co-
mo la sabiduria de Dios dice) el hijo sa-
nio es onra, y alegria de la Madre. De los
de V. M. cōsta estos dias por las informa-
ciones que su Santidad de Clemente O-
tauo, y aora Paulo V. mandó hazer de la
milagrosa vida del bēdito dō Tomas de
Villanueva, Arçobispo de Valēcia á fin dē
Canonizar su venerado cuerpo. Pues de
la santidad, y letras dē dō Antoniode san
Miguel, Obispo de Monte Marano, y de-

pues Arçobispo de Lanchanos el sagrado Concilio de Trento (en que asistio) da claro testimonio del Dotor Obregon Canaria, sin estas otras Reuerendas, y doctas capillas de diferentes ordenes: vnos que á poco que murieron para el mûdo, y viuen con Dios: otros, que aunque en el mundo viuen estan muertos para el: á quienes no me alargo en alabar, porque me manda el diuino Espiritu de demano a la alabança del varõ que viue. Pues para que esto vaya en el acrecentamiento, que (con la ayuda de Dios, por intercession de las piadosas oraciones de sus hijos) que se espera, debe V. M. ayudar con tratar de la fabrica del Colegio. Por que confio en el Autor de todo bien, que à de ser vn seminario de donde salgan grandes sembradores de su diuina palabra, ministros de su Templo, toda suerte de letras, y pulicia cortesana. Lo que yo puedo de mi parte ofrecer mirandose el animo (que es quien da calidad à los dones)

nes) no sera pequeño, como no lo eran las pieles de los animales, que los pobres ganadores ofrecieron en la obra del Templo: y así tuieron premio pues se aplicaron por cubierta del Santa Santorum. También se deve estimar por ser de letras, y no pocas (aunque lo parecen) pues no se hallaran mas, que las que aqui doy en las mas famosas librerias del mundo aunque se quente la de Tolomeo. Estas, y mi industria qualquier que sea dedico, y ofrezco al seruicio de V. M. para alentar a lo que tantas veces con tanta instancia é suplicado. A lo qual debe dar mas espuelas lo que por Ieremias el Señor de los exercitos por estas palabras dice. Abrid caminos de bondad, virtud, y santidad: hazed estudios para vuestro prouecho, que yo viuire con vosotros en el tal lugar. Pues a tal compañero, y vecino, quien no procurara hacerle el aposento? pues no es menos que Dios. El qual a V. M. guarde, y en prosperidad aumēte d toda fuerte d bienes pa su seruicio y gloria

El licenciado Antonio

Martinez de Miota Catedratico de humanidad, en el Colegio de santa Caterina de Cuenca.



LA Omega, y Alpha de Dios
Que es principio y fin de todo
Mostrays por tan alto modo
Nuevo Palamedes vos:
Que abriendo caminos dos,
Porque de ambos os preciays
Diuino, y humano andays,
Y tratando de el sin miedo,
Como san Iuan con el dedo
El Iesus nos enseñays.

E L

EL LICENCIA.
do Simon Rodriguez
del Valle.

BIEN les llamays elementos
A las letras que enseñays
Pues que con ellas formays,
Nuevos los entendimientos.
Descubris los fundamentos,
De la suerte que quereys,
Y el Abece disponeys
Con modo tan docto, y graue
Que al Letrado que mas saue
Al Abece le bolueys.

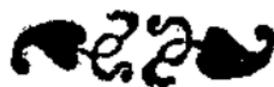
§ §

§ §

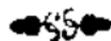
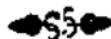
DON

DON ALONSO

Mefia de Leyua.



ENseñastes nos hablar
Maestro en vuestra Eloquencia,
Y aora con nueva ciencia
Escrebir, y pronunciar.
Escuela podeys sentar
Con la muestra que se ve
De gente graue, pues que
De tal suerte lo enseñays
Que llanamente prouays,
No ay quien sepa el Abece.

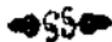


DEL

DEL DOTOR

Iuan Delgado Me
dico.

N Niños (que ya no ay ancianos
Pues no faemos leer)
El que quisiere fauer
Venga cruzadas las manos,
Deprendan los escriuanos,
Si lo quieren ser de Corte,
Y den á la pluma corte,
Que pueda hazer punto, y coma,
Que si aqui lecion se toma
Conoceran lo que importe.



AL LE-

AL LETOR.

DE algunos de los Maestros q̄ ense-
ñan niños à leer, y escrebir è sido
importunado les de alguna cosa
con q̄ pueda ayudar su arte, y doctrina. Y
aunq̄ yo entiendo q̄ me la pedian de po-
licia, y moralidad para informar dè de la
niñez à los niños en preceptos de buena
criaçã, y religiõ. Considerando q̄ de este
argumètõ ay escritas tâtas, y tales cosas
q̄ las mias auia de ser en su presençia na-
da, no me atreui a darles gusto en esta par-
te, ni del todo quise q̄ entèdiessen me fal-
tabã deseos de ayudar los suyos. Buscan-
do pues en q̄ argumento les pudiesse dar
cosa q̄ a su arte importasse, y à los niños
fuesse prouechosa, se me ofrecio el pre-
sente de la Ortografía Latina, y Castella-
na. Cosa q̄ cõ mucho descuydo se trata
deuiendo auer en su conocimieto mas cu-
riosidad, y cuydado. Porq̄ es tan necessa-
ria la buena Ortografía, y pũtuaciõ para
bien leer, q̄ sin ella (como an dicho varo-
nes

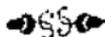
nes doctos) ni el q̄ habla podra ser entē-
dido, ni el q̄ lee podra entēder lo q̄ el o-
tro escribe. Pūtuando bien ba descansa-
do el q̄ lee, y entēdiendo el q̄ oye. Y digo
masq̄ el hazer la pūtuaciō como cōuiene
es vn mediano comēto para muchos pa-
sos: como parece en este verso Latino.
Porta patēs esto: nulli claudaris honesto. En el
qual puestas los pūtos, como aora estā es
la sentēcia la q̄ pide el entēdimiēto del
autor, y trocada la pūtuaciō asī: *Porta pa-
rēs esto nulli: claudaris honesto.* Haze tā con-
traria sentēcia como qualquiera por po-
co Latin q̄ entienda podra auer conoci-
do. Y no solo en Latin mas en Castellano
sucede lo mismo por momētos. Por esto
y porq̄ tābien sirue la buena Ortografia
para la buena pronūciaciō, sin la qual no
se sabra acētuar fino es haziēdo mil bar-
barismos me determine à escribir este
trabajito. El qual no por pequeño, ni por
parecer humilde debe ser tenido en me-
nos. Pues al fin es el principio de todo
buen

buen fauer, y nadie sin estas primeras le-
tras pudo llegar à estado perfeto de la sa-
uiduria. Recibālas los deseosos de tener
cosas mias en su escuela, q̄ abuelas de e-
stas niñeces hallarā algunas cosas de eru-
diciō, y dotrina, y quādo otra no vbiera
en todo este tratado sino lo q̄ promete
el titulo por la grā necesidad, q̄ de ello
ay debia ser estimado en algo. Pues, co-
mo é dicho) ayudara á pronunciar, y es-
crebir bien, y entender mejor lo escrito.
Doy por testigo la experiēcia, que podrá
en esto hacer muy larga, los que de estos
principios tienē necesidad, y la de aque-
llos q̄ por tenerlos con mayor facilidad
llegaron al conocimiento de las
Escrituras.

*Interim modo litterarum elementa cognoscat, iū-
gat syllabas, discat nomina, verba consociet.*

*Hieronimus ad Gaudentium, & latius al La-
tam de institutione filie.*

EPÍTOME DE
LA ORTO-
 GRAFIA LATINA,
 y Española.



*Capitulo primero. De la definicion, y
 necesidad de ella.*



A R A proce-
 der con al-
 gun acierto
 en este trata-
 do, emos de
 sauer que es
 Ortografia.

La qual (segun los que de ella
 tratan) es vna recta ordenacion
 de las letras del A. B. C. Quin-

A tilla-

EPI TOM E DE LA

tiliano dice, lo que los Griegos llaman ortografia , nosotros de cimos ciencia de fauer bien escrebir . Los Grãmaticos an tomado tan à su cargo esto : que lo an hecho parte de la Grammatica . De lo qual no se si eche la culpa à su demasiado cuydado , ò al descuydo de los Maestros que enseñan escrebir : pues por ventura de no yr enseñados los dicipulos , que de su mano salen, los Grammaticos para reparar esta falta tratan dello tan deueras : que (como ê dicho) la an hecho parte de su facultad, siendo officio propio de los que enseñan à escrebir . Esta arte pues es muy necesaria , no solo para el Latin , mas para el Cas-

tellano .

tellano : no solo para eferebir con reñitud , mas para fauer pronunciar . Testigos fon desta verdad los que hallandose faltos de este principio hacen en vna , y otra lengua mil barbarifmos, y algunos que mas piensan que aciertan, mil afectaciones, y auces haciendo á la dición, y à toda la oracion mudar fentido . Nacen estos yerros de no hacer cafo de ella à fu tiempo : por tenella por cosa de poco momento; deuiendo considerar que los yerros que en ella fuceden fon notables , y de los que mas fe rien . Es tan poco el cafo que de ella fe hace : que ya me parece oyo decir à alguno. Mirà con los traauajos que nos

EPITOME DE LA

sale el Maestro, quando todos
esperauamos vn grã parto muy
graue, y prouechofo de sus ocu-
paciones, y estudios? A los qua-
les no tengo que responderles
mas que lo que dice san Geroni-
mo. No se an de menospreciar
las cosas menores, sin las qua-
les no se pueden alcançar las ma-
yores. O digame el mas madu-
ro en ciencias, si le parece de-
masiada humildad, voluerme
yo al A. B. C. en las muchas le-
tras que tiene, saue alguna mas
de las que en el se continen? Di-
rame que no. Luego bien sera
que de tan necesarios principios
tengamos la noticia conuenien-
te. Los Latinos considerando
esta verdad á semejança de las

cosas

cosas naturales (las quales todas constan de los quatro elementos desta , ó de aquella manera compuestos , y así son principios de todas ellas) llamaron con el mismo nombre de elementos á las letras del A. B. C. porque todas las ciencias humanas , é diuinas aca comunicadas se adquieren por ellas . Ciceron dice de la falta de la pronunciacion , que es tan grande que á los Comediantes porque acentuaban mal , les siluaban hasta hacerles salir del tablado . De la del mal escrebir : nota Oracio á Lucilo en las Satyras . La qual procede de la poca flemma , y curiosidad , cuydadosa , que esto pide . En lo de arte Poetica encar-

Horat.
libr. I.
Sat. I.

EPITOME DE LA

ga mucho el orden en esto, y en las demas cosas. Luys Viuas auisa con veras las muchas que se an de poner en este cuydado, porque entre las causas que da de auerse corrompido las ciencias, es vna esta de el mal escrebir, y no la menos eficaz. Luego rason fera que de ella se haga la estimacion deuida, procurando la enmienda, y á su tiempo, que es quando los niños comiençan à escrebir, siendo los Maestros curiosos en dalles para ello preçetos (que porque tēgan alguna ayuda para ello me puse yo á este trabajo, aunque pequeño no solo prouechofo, mas necesario) guardandose el orden que aqui daremos: que es

vna disposicion de cada letra, como, y quando se â de vsar. Segun la difinicion que del orden generalmente hablando da san Agustin. Y de no guardarle, se podra temer la amenaza de Boecio: que conuertida en Español dira.

*Quien sin reglas ni concierto,
Ba del orden tan ageno,
No puede tener sin bueno.*

*Capitulo segundo. De las letras del
A. B. C.*

EN algunas naciones an usado en vez de letras Geroglificos, como fueron los Gitanos, Etiopes, y en este tiempo los Chinos, reprobando

*Li. 19.
de Ciui.
libr. I.
M. 6.*

Plin. li.
7. c. 56.

el vfo de las letras, figuiendo en esto el parecer de Pythagoras. Mas el , y los que le figueron, así en esto como en otras cosas, son muy necios, porque el vfo de las letras es muy bueno y tan necesario , quanto decirlo sera ocioso , por ser muy conocido. Su inuencion se deue á los Fenicios, ó Hebreos (que al parecer de doctos, todo es vno) de quienes las dilató Cadmo hijo de Agenor , almenos diez y seys del Alfabetico Griego, que las ocho mas, dicen que las añadieron de pues de la guerra de Troya quatro Palamedes , y quatro Simónides. Destas se deriuaron las Latinas, y Castellanas (que todas son vnas) y son veynete y dos.

Vivas

Viuas las hace veynte y quatro, como las de los Griegos. Sanchez es de parecer, que con las primeras diez y seys se podia pasar, aunque las ocho añadidas ayudan â la facilidad. Otros dicen que no son mas de veynte y vna: porque les parece que la H. no es letra sino haspiracion. Mas yendo con nuestra comun, ella lo es, y todas son veynte y dos. A. B. C. D. E. F. G. H. I. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. V. X. Y. Z.

La pronunciacion en nombrar las, de algunas de ellasoy esta corrompida: pues para pronunciar se como deuian, se auian de pronunciar de esta suerte. A. Be. Ce. De. E. eF. Ge. Ha. I. L. eM. eN. O. Pe. Qu. eR. eS. Te. V. iX.

EPITOME DE LA

Ypsilon. Zeta. Destas (dexando la H. que no se cuenta por uocal , ni consonante , sino por aspiracion) quedan seys uocales A. E. I. O. V. Y. Dicensé uocales : porque por sí sin ayuda de las consonantes , hacen voz ; y aun en latin las tres , ó quatro dellas significan : De las quales la V. y la I. suelen hacerse consonantes (como diremos en su lugar) las de mas consonantes que quedan son quince , y dicensé así , porque suenan juntas con las uocales . Estas se diuiden en mudas , y semiuocales. Las mudas son B. C. D. G. P. Q. T. y si contaremos la K. de que pocas vezes usamos en alguna dición Griega : así seran veynte y tres.

Las

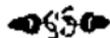
Las femiuocales son F. L. M. N. R. S. X. Z. Dicensse mediouocales: porque aunque no del todo casi se nombran por si, y porque casi todas ellas se suelen hacer liquidas, como la V. se hace quando ni hiere, ni es herida: como despues de la Q. siempre, y algunas ueces depues de la S. y G. De las consonantes la L. y R. y aunque pocas ueces la M. y N. como quarto, Tabla, Venablo, Madre, Pedro, Cygnus, Teemesa. De las uocales se hacen seys ditongos: es de fauer que el ditongo es vna junta de dos silauas, ó letras uocales que hacen por encontrarse assi vna sola. De lo qual, porq̄ con mayor claridad se proceda hare-

EPITOME DE LA

*Pro Ar
chiap.
ta.*

mos Capitulo particular en este tratado. Del qual podre decir lo que Ciceron, que quando de las letras, solo se saca deleyte, y no prouecho (que si se saca, y grande) con todo se auian de cōsiderar estas reglas, y preceitos. Porque si no fuera por las letras todos los exemplos de cosas notables vbieran percido. Y es bien que pues segun Aristoteles entōces se saue alguna cosa, quādo los principios, y causas se conocen: procuremos fauer los que esta arte tiene, que aunque en cosa (al parecer de algunos) pequeña, su parte terna de felicidad segun lo de Virgilio.

*Georg.
I.*



Dicho.

Dichoso aquel q̄ en todos sus intentos,
Las causas alcançò , y los fundamētos.

Capitulo tercero. De el primer Carater
que se á de enseñar al niño Christia
no, que es IESVS ✝
CHRISTVS.



EL MAES-
tro Christia-
no que ense-
ña leer los ni-
ños, lo prime-
ro que ense-
ña, y nombra
es este diuino, y celestial cara-
ter, y mostrando la señal de la

Cruz

EPITOME DE LA

Cruz le nombra . IESVS CHRIS-
TVS. O diuino pensamiento,
ó principio de sauer marauillo-
so, que aunque los caminos de
Dios son incomprehensibles, su
misericordia los hara (en lo que
nos conuenga) comunicables,
començando en su nombre. Da-
uid nos ensaya en esta primera
leccion: quando dice que el prin-
cipio del sauer á de uenir del te-
mor de Dios, y aun Virgilio con-
fesó esta verdad diciendo. De lu-
piter á de tener principio todo
lo que se quiera sauer, porque to-
do saue á Dios, y sin el sauer de
Dios todo es nada. El carater q̄
lo fue de nuestra saluacion nos
ponen por principio. Porque es-
ta es la palma donde subia la Es-

poſa á cojer fruto de ſauiduria para ſu regalo, y prouecho. Mas porque de los frutos copioſos deſta celeftial plâta trata en nueſtro vulgar docta, y ſantamente el Padre Maeſtro Fray Luys de Granada en ſu Symbolo, alla remito al curioso. Pues deſte celeftial nombre que aqui al niño le pone no tengo mas que decir q̄ es Jeſus Chriſtus. Cuyas excellencias, aunque infinitas en el modo que pueden ſer tratables eſcribe vn libro el eminente Fray Luys de Leon, en quien el deuotopodra ſatisfacer ſu deſco. Solo aduerto que nos abren la boca con eſte diuino nombre, y con eſte Celeftial carater para dos coſas, la vna para que (como ſe à

dicho)

EPITOME DE LA

dicho (entendamos que la sauiduria que no faue à Dios, es locura, inorancia, y necesidad: la otra para que comencemos à conocer à nuestro verdadero Maestro Iesu Christo: el qual por san Iuan aùn dixo que era el A. B. C. verdadero; el principio y fin del fauer por estas palabras, comparandose à las letras, *Ego sum Alpha, &c.* O pues para que en el discurso de la lecion del A. B. C. desta vida acertemos, nos proponen ante todas cosas este poço sin suelo de la sauiduria de Dios, à quien emos de procurar imitar en lo que nos fuere posible, conforme à lo que del nos dice esta Epigrama traducida de las de Paulino, en Ausonio.

Este

Este Iesus este Christo
Es Dios hijo de Dios uiuo,
De las verdades archiuo:
Es camino de la vida,
Del Padre virtud cumplida:
Es de justicia sol claro
Flor de Dios fuente, y reparo.
Es criador vniuersal,
Aunque se hizo mortal,
Su vida fue de tal suerte:
Que fue muerte de la muerte.
Medico de la salud,
Maestro de la virtud,
Vistiose de nuestro nombre:
Y siendo Dios se hizo hombre,
Haciendo con su humildad,
Vna pepetua amistad:
Este por nuestro consuelo
Baxo dende el cielo al suelo
A sanar nuestra flaqueça,

EPITOME DE LA

Tá dar á todo limpieça,
Desminuyendo la culpa
Con su pena nos disculpa,
Haciendo de Señor obras.
En coraçon, lengua y obras:
Que quiere que en el leamos,
Que le amemos, y temamos
Toda su ley entendiendo,
A el buscando, y creyendo.
Nuestro trabajo que es sombra
Con su presencia le asombra
Que con se de la otra uida
A despreciarlo conuida.
Las riqueças que en Dios uemos
Quiere que solo busquemos
Depositadas en Christo
Que son mas: que ojos an visto,
Muy grandes, y de importancia
Para dirlas con ganancia:
Que fue nuestro fiador

Y pago como deudor:
 Y si algo le emos dado
 Nos lo buelue mejorado.
 El que en el estudia, ò lee,
 El que le ama, y le cree,
 No se renga por ocioso,
 Descuydado, ò perejoso,
 Sino por muy buen Christiano
 Piadoso, prudente, sano:
 Porque el Christo que aqui fue
 Principio del A. B. C.
 Es fuente de la bondad
 Es el fin de nuestra fe,
 Centro de la caridad.

PAreciome yr mezclando estas tradiciones (por ser tan à proposito de la doctrina presente) puestas en verso como estan en los Latinos: de quienes se tra

EPITOME DELA

*libr. I.
Tusc.*

ducen : por entretener con la suauidad , y dulçura de la poesia la dificultad q̄ suele traer qualquier doctrina , y principio de ella, acomodandome al consejo de Ciceron, que dice. No estimo la lecion que no tiene algun delyte. Dar alguno sus pensamiẽtos por escrito , que no saue declararlos , ni hermosearlos : de fuerte que entretenga con alguna dulçura, y suauidad gustosa al Letor, es de ombre que ni saue aprovecharse del tiempo que en esto gasta , ni de las letras q̄ tiene. Este auiso es de Ciceron al qual procuro acomo darme en lo q̄ hallo lugar.

Capi-

Capitulo quarto. De la *A.* primera letra de las del *A.B.C.*



ES la primera letra no solo d los castellanos, latinos, Hebreos, Griegos, y Arabigos:

mas segū san Isidro de todas las otras lenguas . Porque esta es la primera que pronuncian todos (principalmente los varones) quando nacen. De adonde vino á tomarse por el principio de qualquier cosa . Con lo qual se entendera del todo la Epigrama d Marcial, que dice á Codro.

*Libr. I.
Ethy.*

Libr. 5.

EPITOME DELA

*Quod Alpha dixi Codro penitatorum
Te nuper, aliqua cum iocarer in charta:
Si forte bilem monit hic tibi uersus,
Dicas licebit Beta me togatorum.*

Traducida en Español querra
decir.

*Codro si yo te llame
De los pobres el primero
Dende luego quiero que
A mi nombre se me de
De segundo bordonero.*

A Via Marcial en el libro se-
gundo dadole este nombre
á Codro, de que era el primero
de los plebeyos, y pobres, de lo
qual se auia Codro afrentado, y
corrido, aora por desenojallo, le

dice

dice que le da licencia que le llame el segundo à el, y quedara contento, y pagado: y para decir primero, y segundo via de este termino. Alpha. Beta, porque los Griegos contauan por las letras del A. B. C. como adierte muy bien Moya, y como tambien consta de, lo del Apocalipse, donde para decir Dios, que es principio (sin principio) y fin (sin fin) de todas las cosas dice: *ego sum Alpha, & O.* porque la omega es la ultima del A. B. C. Griego. Plutarco disputa el porque la letra A. es la primera de todas, y se toma por otros principios, y de opinion de Protogenes Grammatico, dice que porque de las letras las vocales son

EPITOME DE LA

las mas principales (porque hacen por si mismas voz) y de las vocales la A. Ammonio dice q̄ Cadmo (que fue quien las puso en el orden que oy guardan) tubo consideracion , a que depues de la casa, y la muger , lo principal de la hacienda es el buey, cō que se labra, y porque Alpha en lengua Fenicia significa el buey, por esso dio el primer lugar à la A. Tambien dice Plutarco la raxon que afirma auer oydo à su abuelo Lampria, la qual alude à la de san Isidro, y es porque la primera que pronuncia el ombre en naciendo , es esta , como que nombrando à nuestro primer padre Adan (de lo qual en otra parte decimos mas à lo largo) y por

que

q̄ tiene mas facilidad en la pronunciacion, que no es menester saver hablar para pronuncialla, como consta de algunos Profetas que dixeron que no sauián hablar, A. A. A. *Nescio loqui* No es cosa tan poco curiosa esta que no la disputase tambien Platon, y assi no quise dexar de detenerme en lo dicho. Vease Erasmo en sus Adagios, y la corrección de Manucio.

*Jerem.
capi. x.*

Los Latinos, y Españoles la nombran simplemente, A. los Griegos Alpha, los Hebreos Aleph, los Arabigos Alif, ó Alifa: y de aqui todo el orden de estas letras toma su nombre, y se dice Alfabético.

Demas de lo significado por e-

EPITOME DE LA

sta letra es de aduertir que quando la A. se pone por señal en las diuinas letras quiere decir Apile: lo qual declara alguna amenaza. Porque los antiguos Espositores solian poner en el texto algunas señales, de las quales unas no eran letras, y otras si: con las quales como que denotaban los sentidos encubiertos en la letra, ó sentenciã, donde se poniã. Entre estas la A. significaba que la profecia, à que se anteponia era siempre comminatoria. Como por Esayas dice A. Pon ordẽ Dios en tus caminos. Ionas A. dentro de quarenta dias Niniue sera destruyda: Lo qual notó muy bien el padre Fray Sisto de Sena. Los antiguos aguereros

li. 3. de
diuini.

adiui-

adiuinauan en esta letra, como por otras cosas, como lo advirtió Cicerón. El mismo la llamó letra saludable, porque era letra de aprobación, como de reprobación la R. y en este tiempo se usa aprobar, y reprobar en escuelas con la A. y con la R. como se ve en las cartas de grado de los aprobados: Así lo tiene advertido Alexandro ab Alexandro, y Alconio sobre Cicerón. A en el exemplificar de las proposiciones, por letras se toma por la mayor, y en quanto à las oposiciones por la uniuersal afirmatiua: segun consta de las reglas, y doctrina de los Dialeticos. En los Theoremas de los Geometras se toma por la principal parte de

*Lib. 1.
Prin Mi
lisc.*

*Genia.
li. 3. ca.*

14.

la linea, y de qualquier cosa, como se podra uer en la Perspectiua de Euclides. En las subserciones, è inscripciones, dice Prateyo que es ante nombre, y que significa Augustus. Mas aqui no es sino agnomen, que diremos renombre añadido al sobre nombre. Quando es ante nōbre por la mayor parte significa Aulus, segun lo dixo Valerio Prouo Gramatico, en el tratado que de esto hizo. A preposicion de ablatiuo por diferentes razones se halla en diferentes significados de esto no ay q̄ decir aqui nada: porque tiene su lugar propio.



Capitulo quinto De la letra

B.



ES letra mu-
da consonan-
te, y no aca-
ba en su soni-
do, sino en el
de la E. Be. Los
griegos la lla-
maron Beta, y los Hebros Beth.
Tiene el ualor medio entre, P. y
PH. y assi algunos mudan en B.
la P. y PH. como quando pronun-
ciamos Buxus, y Ambo: lo que
el Griego Puxus. y Ampho: y al
contrario Balena, y triumphus,
el Griego dice Phalena, y Trium-
bus. En algunas compoliciones
Latinas la B. se conuierte en V.

como

EPITOME DE LA

como de ab, y fero, aufero: ð ab y fugio au fugio . Esto por Euphonia, ó por diferencia. Aueces se cõuierte en la primera letra de la segũda parte, q̄ cõpone ð Sub, y facio sufficio, suggero, summo ueo, suppono, opono. De Nubo verbo hace el preterito Nupsi. En aquellos verbos compuestos á poco mas de cien años que se pronunciaba la B. entera, como subficio, subpono, subgero, submoueo, obpono. Por q̄ en libros de este tiempo impresos hallo que se escriben asì estos verbos, y otros. Cratino (segun dice Suidas) afirmo que la pronunciaciõ desta letra se tomò del balido de la oueja, y asì se aura de pronũciar Bee. mas no se pronuncia

fino.

fino Be. y juntos los labios como Bibo. Beber. A diferēcia de la V. consonante que se pronūcia los lauios apartados, como viuo, viuit. Marco Fabio dice que esta fue de las añadidas para que sirua por otras como lo emos exēplificado. Platon eseribe que esta letra, ni tiene voz ni sonido. En los Alfabeticos de todos se pone en segundolugar, como cōstò en el capitulo pasado de la Epigrama de Marcial. Ponese algunas ueces por la V. y así duellum se dice Bellum, y Fauus Fabius. De suerte que en las letras como en las partes de la oraciō, y sus atributos, tambien ay Enalage. De la qual dotrina es Autor el mismo Marco Fabio, y

*libr. 1.
instituta.
Orato.
capi. 4.*

*Inthe-
teto.*

*In Ten-
detis.*

Pra-

EPITOME DE LA

Prateyo en en el capitulo pasado de la A. viendo las curiosidades, y particulares officios significados, y ecelencias que della dixè pensaria alguno que queria profeguir con ellas hasta decir lo que en la loa que los Lomiscos, por ay dicen. Mas ya quedaria defengañado de que no boy por tal camino, porque no soy amigo de mezclar cosas impertinentes, sino muy à proposito, y de erudicion como se conocirian ser las que alli diximos. Por que aquellas loas delas letras, no solo para aqui, mas aun para la ocasion en que las vsan son muy friuolas, y fuera de proposito, como en otra parte que haga mas al nuestro diremos.

Capitulo

Capitulo sexto. De la letra,
C.



ES letra mu-
da, pronúcia-
se Ce, tiene
tres officios,
vno propio,
qual es en es-
tas diciones

Capa, Cota, Cura, y de la mis-
ma manera sonaba, y se pronun-
ciaba antiguamente en Latin
con la E. y con la L. mas ya el
vso las hace pronunciar, como
en Romance Castellano en estas
diciones, Cero, Cepa, Cielo, Cie-
go. Lo qual los latinos antiguos
no vsaron, porque de la misma
manera pronunciabā Arce, que

EPITOME DE LA

arca, q̄ es como si dixerā Arq̄. *A*
dulcis, & dulce pronūciabā *dulquis*,
 & *dulque*. A Cicero *Quiquero*, mas
 digamos de los otros dos officios
 que luego uolueremos à esto. El
 segundo es prestado (como tam-
 bien lo es el tercero) y es quan-
 do se pronuncia como zeta Grie-
 ga, poniendole debaxo vna zeri-
 lla como en estas diciones Zapa-
 to, çapato, zedaço, zarça, çeniça,
 çieno. La qual pronūciacion ha-
 llo que se pegò à los Castellanos
 de los Moros Andaluzes como
 lo tengo aduertido en mi Elo-
 quencia. El tercer officio es quan-
 do depues de ella ponemos, H.
 q̄ se pronuncia assi Chaton chi-
 co, chapin. La qual pronuncia-
 cion estan propia de nuestra len-

gua:

gua: que no se halla en Iudios, ni Latinos. ni Griegos (como afirma Antonio) y assi no se abia de dar la pronunciacion que se da à Ioachin, Brachiū, Pulcher, y menos á nihil, mihi. Porque antiguamente solo se escrebia Mii, nil, y depues pusieron la H. en medio, solo para diuidir la vna L. de la otra, y aun dado que tuviessse H. no parece se á de pronunciar michi, nichil: pues q̄ ninguno por grosero que sea pronuncia á este modo charitas, chorus, como en chara, chorro. Quanto mas no teniendo C. sino la H. sola, cuya pronunciacion es ha spirando como diremos, y de lo q̄ en esto se deba guardar. Los Griegos alguna vez vsan de esta pro-

nunciacion de cha, che, cho, mas es en ellos corrompida la C. que se escribe antes de N. se pronuncia como antiguamēte la G. por que muchas veces se pone la vna por la otra, principalmente en las diciones Griegas, que se reducen al Idioma Latino, y en las latinas que se reducen al Idioma Español, como en estas diciones gadmus, cadmus, gneus, neus, gnidos, enidus, amicus, amigo, Italiano. Hidalgo, Fricare; fregar, Vegadas, veces, porque tambiē suele auer la misma mudança de una dicion antigua, à una usada, q̄ de vna griega à una latina, y de una latina à una Española, como ueremos adelante en otras letras, y porque es conforme al

preceto

preceto de el poeta Oracio , el qual aconseja que las palabras nuevas se bayan poco à poco de riuando de su fuente(que en los Latinos era la lengua Griega, y en nosotros la Latina) y tambien en la misma lengua Latina uemos hecho el mismo trueque en las composiciones, y diciones de riuadas. Como quadringēti, por quadringenti : vigēsimus, trigēsimus, por viceſsimus, triceſsimus. Algunas ueces en el Latin se conuierte en S. como parco, parsi: otras en X. como noconoxa, duco, duxi. La C. cō cerilla en S. y la S. en C. en Español en algunas tierras por uicio de naturaleza en algunas personas, y en otras por afeminarse, en otras

*In arte
Poetic.*

EPITOME DE LA

por ser reciuida en la tierra, y como q̄ naturaleça da la tal pronūciaciō, aūq̄ corrōpida pafa, como en Seuilla ordinariamēte cōuertē la S. en C. y piēso q̄ de vicio, diciendo Ceuillano, ceñor, cī. En Valēcia al cōtrario, y aqui no es uicio, sino natural pronunciacion de aquel Reyno por C. ponen S. como diciendo Merced, Sapatō, Sedafo, Alcuſa, y aſi à lo Seuillano llamamos zezear, y à lo Valenciano Sefear. Mas ſu officio propio de la C. es el de la K. entre los Griegos: que dicen Kapa, y nosotros la pronunciamos Ca. Vino la C. de la Cap. ó Caph, Hebreá, aunque la pronunciacion eſte alterada. Si viene tras de ella V. y luego A. y E. ſe pronūcia

como

como si fuera Q. como cuarto, cuerpo, quãto, querpo. Antiguamẽte la C. era señaal de condenciõ. como lo es la R. y como la A. de aprouaciõ. Por esto en la oraciõ por Milõ (segũ aduirtio Alconio) (Cicerõ la llamó triste y aun algo toca en las verrinas. La C. se pone por cifra ðl silẽcio sobre algunas puertas ð lugares dõde loã ð auer: como sobre los refitorios. Lo qual á mi parecer no es sino Hispaniçar la S. latina. Porq̃ los antiguos poniã la S para decir silẽcio. Por ser la primera letra ð este verbo sileo, ð palabra, silẽtiũ (q̃ los antiguos comũmẽte escribiẽdo ã cifra, ð abreuiaçion, ponian la primera letra por toda la parte) y assi imitando los deste ver-

Ver. 3.

bo Castellano callar la primera letra es C. y puesta letra por parte quiere decir callemos. La C. en la quenta (que dicen Castellana) sirve por la misma raçon de primera letra por parte de ciento. En abreuviacion Latina de ante nombres dice la C. caius, CN. cneus. y aun aquí se suele pronunciar, y escrebir, como G. gaius, y quando viene con N. se suele pronunciar como las dos NN. ó N. y tilde, que dicen eñe (de lo qual diremos en la letra G.) de la conuersion de C. en G. Tambien son exemplos de laycus, lego, de locus, lugar y otros muchos que se le ofreceran, à quien con alguna atencion lo cõsiderare.

Capítulo sétimo. De la letra.

D.



ES letra mu-
da; pronúcia
se de, ponese
â veces por
TH. como
theos, Deus,
y por T. sola

como se ue en muchas dicio-
nes, que se reducen del Latin á lo Es-
pañol, como en latro, ladron, la-
tus, lado, totum, todo, Toletum,
Toledo, y otras muchas dicio-
nes, a veces se mudan ella, y la V.
en B. como duellum, bellū, due-
llona, bellona, á veces en L como
sedease decia antiguamen-
te del verbo sedeo, y se dice ya

C s fella,

EPITOME DE LA

fella, à ueces se entremete en dictiones cõpuestas como Redeo, à ueces se quita, principalmente quando la dicion que se compone comienza en S. ò se conuier- te en ella, como aspicio, y asido- deo (aunque de esto se dice en el tratado de las preposiciones) pro- nunciase tocando con la lengua en los dientes de arriba, por la parte de adentro à diferencia de la T. que se pronuncia poniendo la lengua mas arriba tocando ca- si al paladar. Ninguna dicion ⁵La- tina se acaba en D. sacando ad, preposicion, que at, conjuncion se escribe con T. y estas diciones se sacan sed, apud, istud, illud, a- lud, quid, quod, Haud, y quod cõ- sus compuestos: mas las de mas

con

con T. Quales son las terceras personas de los verbos en singular, y plural, y otras muchas diciones. Mas en el Castellano, todas se acaban en D. como verdad, onestidad, sino son diciones peregrinas, como Elisabeth, y cõ H. depues. Aunque â la verdad esta tal dicion para escribirla yo en Castellano puro dixera como se usa Isabel. En otras menos hispanicadas seguiria la pronunçacion de su origen como Lot, y aun sin dalles H. Nabet, set, & cet.

La D. asì puesta por abreuiaçion en Latin si es ante nombre dice decius (desta dicion decio ante nombre de los Romanos se deriuò en España el sobrenom-

bre

7
E P I T O M E D E L A

bre ñlos diez ñ en muchas partes se altera, y dice diaz) y en Castellano D. en zifra, ò quiere decir Dotor, ò Dõ (los dones ñ Castilla se vsan por calidad, y señal de nobleça (aunque en esto ay grande abuso) à imitacion de los antenõbres de los Romanos que eran Decios, Quintos, Marcos, Publios, y otros que en sus escritos se podran notar, y Oracio dice, como eran nombres de adulacion, y lisonja, que sonaban biẽ al oydo, y hacian cosquillas en las orejas de aquel à quien lo daban, ganandole con ellos la uoluntad, efetos, y propiedades de los dones de nuestro tiempo: los quales bienẽ de esta palabra Dominus. y Domina (por el Señor,

y Se

y Señora) Prateyo de doctrina de Publio Victorio sobre Cicero, dice que D. significa dico, y dos D.D. dedicauere, y assi tambien lo esplica Prouo Grammatico antiguo: que por dos letras juntas siempre se significaban plurales, como PP. DD. quiere decir patres dedicauere, y assi se â de leer en la piedra: que en mi pueblo leuantaron en su tiempo à Marco Aurelio. Algunas veces, D datum, ò decimo. En la quenta Castellana uale quinientos en numero: el qual carater es corrompido de la forma que le escrebian los Romanos, porque hacian el millar assi: CIJ. y el quinientos assi IJ. Vna L. y una C. al reues, que juntas hacen la for-

Infin.
Pref.
Inst.

EPITOME DELA

ma de D. como oy se vsa por quinientos. En Griego se dice Delta en Hebreo daleth, ó delet. En Latin abreuviada tambien dice Deus, Diuus, ò dos. Y dos DD. dii diui, ó dotes: como declara Valerio Prouo Grāmatico, en el tratado q̄. desto hiço. No puedo dexar de aduertir aqui lo que siento acerca de estas abreuviaturas, ò cifras de los Romanos, diciendo: que aunque en todas sus cosas fueron prudentes, y sauios, que en esta, mas parecieron barbaros ó enigmaticos. Porque vna de las propiedades que à de tener lo que se habla, ó. escribe, à de ser la claridad, y facilidad en dexarse entender como su Ciceron lo dexó por preceto en su Orador,

y Arif-

y Aristoteles. Y es cosa llana q̄ deno entendervna cosa con facilidad se causa enfado, y se dexa assi. Como dicen de vn santo que llegando à un lugar escuro de vn poeta antiguo dixo. No quies dexarte entender, ni yo quiero entenderte. Pues que estas cifras tengan esta escuridad es cosa llana, particularmente quando se juntan muchos: porque en qualesquiera concinaciones que de ellas se hagan se podra dar otro sentido, que tambien sea perfeto sin el que ellos dan.

Pongamos exemplo en su mas vsada cifra de las quatro letras, S. P. Q. R. diganme en las mismas no les respondierõ à los

Sabinos

EPITOME DE LA

Sabinos, diciendo ellos por ellas: *Sabinis populis quis resistit?* y respondiendoles en ellas mismas. *Senatus populusque Romanus*. Pues en las mismas dare yo otras oraciones muy perfectas. *Sapientia pauperi quid retribuet? sanam puramque rationem*, y estas. *Sanitatem pupilo quis restitui? Sapiens praeceptor quando rectus*, y estas. *Sancte potens qui regnas. Sana populum quem redimisti*: Y como decimos estas pudicramos otras mas, pero esto baste por exemplo de que en ellas se da enigma, ó ambibologia, que qualquiera es vicio, y no virtud como diximos en nuestra Eloquencia. Nacio este yerro de los que de sus falsos Dioses se les pegaron, principalmente de Apo-

sus oraculos con dos, ò tres, ò mas sentidos, porque no le cogiesen en mentira, como fue aquel de Pirro. Ayo te *Æacida* Romanos. *Vincere posse*. El qual tiene dos sentidos. Que puedes vencer, o que puedes ser vencido, y claro esta que dandose la batalla el vno lo auia de ser, ó iba sujeto a poder ser vencido, y afsi auian menester las Sibilas, Edipos, y otros interpretes tan mentirosos en sus interpretaciones, como sus autores. De aqui el escribir en este modo juzgarõ ellos que tenian algo de diuinidad, y que oia â deifico, y por esto se dexaron llevar deste yerro que llaname te lo es, y vicio dino de huir, no virtud imitable como algu-

EPITOME DE LA

nos falsamente lo an juzgado. Pruenase la verdad de esta doctrina con vna Epigrama de Marcial, que porque es toda à nuestro proposito la ê de poner aqui breuemête esplicada. Dice asî.

AD SEXTVM.

Li. 10.
Epigr.
21.

Scribere te, quæ nix intelligat ipse modestus,

Et nix Claranus: quid rogo, sexte, iuuat?

Non lectore tuis opus est, sed Apollinis libris:

Iudice te maior Cinna Marone fuit.

Sic tus laudentur: sanè mea carmina, sexte,

Grammaticis placeant, & sine Grammaticis.

Cuyo

Cuyo sentido en Castellano se-
ra este.

Porque quies amigo Sesto

Escribir, lo que no entiende

Clavano, y lo que suspende

Al Grammatico Modesto.

Si Apolo no te adiuina:

No tome otro tu lecion:

Porque segun tu opinion

Mejor que Virgilio es Cina.

Tus versos assi se alauen,

Porque yo Sesto querria;

Que entendiesse mi poesia,

Quien Grammatica no saue.

A Qui se uera la reprobacion
de los escritos oscuros: y co-
mo es vicio grande dexar que a-
diuine el letor, y dexar las cosas

EPITOME DELA

à que (como el prouerbio Latino decia) lo desate Apolo. Que nosotros diremos entiendalo el diablo. Porque este era el que en los Oraculos hablaua. Mas ya que dieron en este uicio los Romanos bien es que aunque procuremos entender sus escritos, en esto no los imitimos. Marcial bien conocio esta verdad,quãdo á su amigo Sesto le reprehendio su escuridad en sus escritos, y dice que los suyos no es necesario ser Gramaticos para entēderlos. Quales eran Modesto, y Clarano de quiē en la Epigrama hizo mēcion: si ya el Clarano no fuese vno: de quien hace mencion Seneca alabandole de agudo ingenio condicipulo suio segun dice

Aufonio. El Cina fue un poeta que escribió versos muy oscuros que aun se viuen algunos de ellos. Por esto me à parecido à mi mal siēpre un libro que por grādeça pone al principio de la obra. *Non omnibus scribo*. Porq̄ quiē escribe sino escribe para todos, sera posible que escriba para nadie, y así ni sera de provecho ni de gusto su escritura. Que los ocho libros de los Phisicos de Aristoteles alguna excusa tiene su oscuridad: porque parece quiso escribillos así para solo Alexandro: à quien los auia explicado en uiua voz. Algunos Gramaticos gustan mucho de estas oscuridades (que ni ellos entienden ni pueden) porque se muestren

*Dic qui
bus inte
rris &c.*

*Lib. 3.
Epi. 2.
ad lib.*

sus ingenios ser agudos, y acontece que quando piensan que dicen algo, dicen nada en semejantes casos. Como suceden en aquel lugar de Virgilio, a quien llama horca d Grãmaticos. Mas de estos el que mas acertado andubo particularmente en interpretar estas cifras, y abreviaturas de los Romanos fue Valerio Provo, y assi hizo de ellas un libro, y con ser tal, y de aquellos tiempos (que ayudan para auerlas entendido mejor) no dexa de murmurarle Marcial, y no solo estas abreviaturas no es raçon se estimen en tanto como algunos las estimã, mas las de los escribanos de nuestro tiempo fuera raçon, por ley se prohibieran: por que

al declarallas dicen lo que ellos quieren. No reprueuo por esto la Zifra de la quēta, porq̄ esta es mui necesaria, y consiste en vna de las siete artes liberales, la Arithmetica: ni tampoco reprueuo el escrebir en Zifra algunas personas que â necesse es necesario para cosas graues, y que piden secreto, y secreto como toca Tritemio: y no puedo dexar de alabarla particular imaginatiua, é ingenio en declarar, y leer qualquiera Zifra por mi, ò por otro inuēta á nuestro modo, de un religioso de la orden de san Francisco, con quien yo, y otras muchas personas hicimos muchas prueuas, y en todas dio la declaraciō, y sentido a nros fingidos caracte-

Fraimico Botija.

res, siempre diferentes, con mucha uerdad, y con el mismo sentido que nosotros tubimos al escribirlo. Cosa rara; y por tal no quise pasarla en silencio, y mucho mas por que assi hace esto en quatro diciones como en quatro planas.

Capitulo octauo. De la letra.

E. y de la F.

ES letra uocal, y en Latin no solo haçe voz mas significa. De, y es preposiciõ de ablatiuo. A ueces se conuierte en I. como elinguis en Griego ay dos maneras de. E. tenue, y larga. La tenue se escribe assi. EE. y se llama Epsylõ, la larga assi H. n.

y se

se llama Eeta. Con esto quedara entendida la abreuiatura del dulcissimo nombre de IHS. en esta manera. Porque la I. junta con la E. que tal es la H. aunque Griega (porque nuestra E. Latina uale por la una, y por la otra) dice IE. y la S. Latina que alli esta con la Sigma que es el caracter que se pone encima, y lo esta en la media H. assi que dice por letras, aunque engazadas I E S V S. Tomò nuestra E. la forma de la Epsilon Griega, y de la tenue la H. que era consonante entre los Hebreos. La qual (como dice Platon) se puso por la E. larga, y dicen auer sucedido de esta suerte. Los antiguos escribian la E. doblada, y depues

EPITOME DELA

Simonides Medico dio en pintar buelta la vna de esta suerte. E. y depues las juntó, E. en Latin abreuviada quiere decir Est. dos EE. esse de otras abreuviaciones juntas con otras letras uease â Prouo Grāmatico en el tratado que de ellas hace, y al Padre Robres en su Ortografia. Marco Fabio tambien trata de esta letra, Brisonio, y Pierio.

F. Prisciano la pone entre las mudas, y otros entre las semiuocales. Tiene entre nosotros el sonido de la PH. ò Φ. de los Griegos. Los muy antiguos vsauan de H. por F. y algunos de B. y assi decian Fordeum, por Hordeum, Bruges por fruges: y de aqui se quedó Prohemium, por

li. I. ca.

4.

Pro-

Profemiū: que viene de profor por hablar. Esto es entre los Latinos, mas los Castellanos antiguos usarō en muchas diciones F. por H. como facer por hacer, fijos por hijos, y otras muchas diciones, Claudio Cesar quisō que escrita al reues de esta suerte. ꝑ. hiciese officio de V. cōsonante; y asì se halla en algunos instrumentos, ó escritos de su tiempo. Mas aunque lo procurò con muchas veras, no pudo acabar lo con todos, y los que lo usauan por dalle gusto, despues de muerto, lo dexaron.

En abreniaciō latina dice. F. Filius, y F. Fa. Filius Familias. Otras ueces F. dice fides, y F. D. fides

data.

EPITOME DE LA

data. Tambien significa. F. Frater
rãbiẽ los muy ãtiguos de los La
tinõs como de los Castellanos
la usaron por .H. como *Forreum,*
Trafo, Veso, Fircus, por *Horreum,*
Traho, Veho, Hircus. En abreuaciõ
Castellana es çifra de Fee, Firme
ça Fortaleça (Aqui queria poner
no se q̃ niñerías Castellanas mas
por que no sepa a loa de Come
dia las dexo) Tres ueces en La
tin F.F.F. dice *Fortior Fortuna Fa*
to, o Fortius Fatum Fortuna, o Flauij
Filius fecit. Dos F.F. *Fecerunt, o Fū*
dauerunt. O Fabie factum,

Capitulo noueno. De la letra.

G.

G Es letra muda, la qual (como
diximos) tiene tãta cercania

con

con la .C. que muchas vezes se pone la vna por la otra como Caius, por gaius, cignus, por signus, cobio, por gobio: y en Español dícimos cuchillo, ó guchillo, colondrina, ó golondrina. Por esto Clades por la destruycion, ruyna, mortandad que en la guerra se hace se dixo de gladius por la espada, con que se hace.

La G. tiene dos officios, uno propio, como suena en A. O. como Nego, Legas, Garça; gordo: otro prestado, como suena en E. I. como Geronimo, Gil, neges, Legis. Esta vltima pronunciacion es de solo el Romance Castellano, y assi las otras naciones no pueden sufrir que se la demos al Latin. Porque las con

sonan-

EPITOME DE LA

sonantes igualmente pasan con su fuerza á las uocales que se siguen en Latin, Griego, y Hebreo. Tambien pronunciaron los Latinos hasta pocos años á (y aun oy se pronuncia en estas regiones) la G. con la N. ò la C. N. como la que en Castellano decimos. Eñe. Como dicen dignus como Diñus . Gneus , como ñeus. Finalmente como en estas diciones Niño, Armiño, Araño. Lo qual en nuestra España se á mudado del todo, y comenzaba á mudarse en tiempos del Padre Robres, y aunque lo riñe mucho no á dexado de ualer el modo con que oy se pronuncia que es juntando à la uocal precedente la G. y hirien-

do como que con el paladar la G. como si se escribiera así, Dig nus, Sig no, & cet. Y esta de suerte esta, y essotra pronunciacion asentada en nuestra España, que no pienso á de ser posible en ninguna manera reformarla, y aun ya tengo por yerro el intentar la reformation que pretenden, así en esto, como en la pronunciacion, y Escritura de los Dítongos, y de la C. que diximos arriba. Dícen de los dítongos que se deúan desatar en el escrebir, y pronunciar, como hacían los Antiguos, diciendo. Genitíuo Musae.

Lo qual es muy cierto que se vsase por que las La-

EPITOME DE LA

minas, y piedras que se hallan estan como dicē desatados. Mas no por esso emos de estar en aquella antigua escritura, y pronunciacion, porque (como dice el mismo Cicerō en su Orador, Oracio en su Arte poetica, Quintiliano en sus instituciones) en el hablar, escrebir, uestir, y moneda se á de estar à lo que el vfo aprouare, y tubiere receuido cō ualor, y cōstancia. *Orthographia* (dice Quintiliano) *quoque consuetudini deseruit.* De suerte que el Legislador, y el maestro del hablar, y del escrebir à de ser el uso. *Que genitor produxerit usus* (dice Oracio) *quem p̄nes arbitrium est ius. & norma loquendi.* Al qual uso es bien seguir para acertar, sus

leyes

leyes, y precetos, y reglas. No se à de estar à lo pulido del uocablo, à que suene mejor a nuestros oydos de esta, ó de aquella suerte: que aunque sea pronunciacion, ò escritura corrompida, si comunmente esta recibida así se à de usar. Pues Oracio pone la semejança en la moneda, no salgamos de ella. Mandó nuestro Señor el Rey Don Felipe tercero por un nuevo decreto estos años pasados, que para que se doblase la moneda del bellon, la que estaua labrada se sellase. Con el qual sello quedaba fea, y abollada. Veamos aora el que por guardar los polidos, y que no se maltrataran, guardara cantidad de quartos Seg-

EPITOME DE LA

uianos sin sellar, no hiciera un gran yerro, pues por no sellarlos perdía el ualor, el qual ualor como dixo Oracio, esta en el uso, el qual por falta del sello se pierde. Así el hablar, y escreuir, aunque nos parezca que esta corripido y alterado de lo que fue en su principio, sea el que fuere se á de tener por bueno, porque la costumbre, y uso le tiene por tal aprouado, pues la misma experiencia nos lo enseña. Ni obsta decir que es muy grande inconueniente esta corrupcion, y uso que mas es abuso, porque si Ciceron principe de la Eloquencia Latina resucitara no entendiera por ella el Latin que oy se usa. Porque todas las lenguas estan suje

tas à esta mudança, hasta nuestra materna padece esta alteracion, la qual no se à de tener por corrupcion, sino por perfeccion, segun Quintiliano que dice, que estas cosas quanto mas nuevas, mas perfectas. Pues Oracio dice que en su tiempo estaua ya tan otra la lengua Latina desde los Cetejos, que si resucitaran no la entendieran. Yo tambien digo que en nuestra Española se exemplifica esto muy claramente, en los libros de abra treientos años vemos, que ay muchos vocablos, que no se entienden por dexados, y eschuydos del uso. Si en una dicion entera sucede esto, que mucho que suceda en la alteracion de una sílaba, ò

EPITOME DELA

letra. Y es de suerte que si los q̄
usaron aquel lenguaje antiguo
refucitaran , con muy gran difi-
cultad entendieran el lenguaje
q̄ oy se usa , y con ser una la len-
gua que cae baxo de un Idioma
y Dialectos. Que tiene que uer
Maguer con Aun. Sando cō ino-
rante, mesnada con parte, y ban-
do , y otros muchos al modo , y
lo mismo sucede en las de mas
lenguas. Alo que dicen q̄ ningun-
a letra debe tener dos usos: y
que assi no auia de auerse corrō-
pido el principal de la C. G. T.
que les hacemos tener à cada u-
na dos: decimo que no es incon-
ueniente , pues la misma lēgua
Latina (de parecer de los anti-
guos y modernos que andan cō

este rigor) hace á una letra hacer tres officios, y aun (lo que es mas) mudar la naturaleza de uocal en consonante, como sucede en la I. y la V. tiene tres uocal, liquida, y consonante. Con otras que en la Profodia se notan, y nosotros diximos al principio. Si dixesen que á esto auia lugar en lengua propia, mas no en la agena. Digo que no tiene mas una que otra, y mas no auiedo quedado en parte alguna uulgar Latina donde se ubieran de registrar estas diciones. Y assi los de otras pronincias uiniendo à la nra debẽ sujetarse à la pronunciacion que usamos, como yo lo haria si fuese à las suyas. Como la moneda se à ð usar de

EPITOME DE LA

la que pasa en la tierra, y Reyno donde nos hallamos. Esto dixe á unos Alemanes que hacian mucho escarnio de nuestras pronunciaciones, y mostraron quedar satisfechos. Y assi yo pronunciare la G. en legis, leges, como en gisne, genealogia, gente, Gigante, con V. sola se pronuncia assi gula, guta, sucediendole uocal à la V. se pronuncia assi guãte, guia, guero, agua, lengua. En Latin se dice Ge. en Griego gãma, en lengua Ionica Gemma, en Hebreo Gimel, G. en abreniacion Latina Gracia, ó genus. Dos GG, Gefferunt. Acompañada cõ otras hace muchas abreniaciones, como se veran en Probo.

Capitulo decimo. De la.

H.



N O pue-
de ser fi-
nal en nue-
stra lēgua,
ni en la la-
tina, sino
es en estas

interjecciones. AH. y Vah, en la
Hebrea es en muchas diciones
digo en todas, las que fueran aca-
barse en T. como Astaroth, Seth
Ruth, & cet. Juntase con todas
las uocales, y para que la dicion
tenga mas recio sonido con es-
tas consonantes C. P. R. T. Esto
se entiende en Latin que en Ro-
mance, no sino es á la C. y entõ-

EPITOME DE LA

ces le hace hacer este sonido Chueca, chuzo. La H. entre los Latinos no tiene fuerza de letra solo es vn huelgo con que engruesa la vocal, ó consonante, à quien se allega. De no ser letra, se sigue q̄ diremos Patriarcha y pulchra, como decimos Patriarca, y pulcra. Mas en Romance es letra como Hola, hazaña, hallar y sirve algunas uetês à mostrar q̄ la V. es uocal, como en huerto, hueuo, viuela. Porque si la H. no se antepusiera por uentura leyeramos uerto, ueuo, uiuela por V. consonante. Algunas uetês no sirve mas de à imitacion de los Latinos acompañar la uocal que se sigue: como diciendo honra, hombre, humildad, hu-

mani-

manidad. Notese que quando la I. y la V. tienen H. antes de si, siempre son uocales, y no consonantes, como Hieronimus, es de cinco silabas. En algunas dictiones q̄ de Latin se pasarõ à castellano, y otras de antiguas, castellanas en modernas la F. se cõuertio en H. (como emos dicho) como en estas dictiones filius, hijo, facio, hago: los Castellanos antiguos decian fallo, hallo, fazañas hazañas. Antes de los tiempos de Ciceron (como el lo afirma) solo se juntaba à las uocales la H. y no à las consonantes, cuya pronunciacion confiesa, auer seguido el mucho tiempo por estas palabras. Que mas sino que yo mismo (dice Ciceron) sauien

De Orat.

do que afsi auian hablado nueſtros paſados, que no juntaban la H. ſino en las uocales hablaua afsi Pulcros, Cetegos, Triũpos, Cartaginem. Haſta que andãdo el tiempo (aunque tarde por falta que me hicieron las orejas) conuenciendome del todo la uerdad, me acomode en el hablar al uſo del pueblo, guardando para mí el ſauer, como ſe auia de hablar para hablar bien. En las quales palabras da à entēder la gran fuerça de la coſtumbre, que con ſer afeçtada la pronunciacion eſtrãgera que ſe introducía, la ſiguio por acomodarse al uſo quanto mas ſe debe ſeguir la que huye afeçtaciones (como diremos) que es lo q̄ mas

emos

emos de procurar reformar si nos es posible. Aulo Gelio, es autor de que en las mas dictiones Latinas se acostumbra a añadir H. Porque creyan que assi era el sonido mas firme à exemplo de los Atenienfes (de quien tan grandes imitadores fueron los Romanos) los quales fuera de la costumbre de las de mas Ciudades de Grecia haspiraban muchas dictiones. Dice mas Gelio que la H. no se auia de poner entre las letras, sino encima, que assi lo hacian los Griegos. Como en estas dictiones Triumphos, Cethegos, Carthago: y afirma auerlo visto, usado, y escrito en un muy antiguo instrumento: que dice piensa ser el Autho

*Lib. 2.
cap. 3.*

EPITOME DE LA

graphon de Virgilio, digo el original en que escribio sus obras. La H. (supuesto q̄ se junte) no á de uariar la pronunciacion mas de engrosar un poco el espíritu. Aunque con Ph. le hacen fuene como F. A proposito de lo qual es notable lo que le sucedio á Ciceron que tacho vn testigo Griego que decia contra Fundano, porque le nombraba Phúdanon, y sonaba como Pundado. De suerte, que aunque á sido intrusa pronunciacion la de pronuncialla como F. preualece, porq̄el uso tiene tãta fuerça como esta, como emos dicho, y como lo dice Badio. En Latin abreuviada dice H. Honos, honestas, heres, hoc, y junta con otras, otras co-

fas.

fas como parece en Probo.

Capitulo once. De la I. y de la.
K.



Tiene dos ofi-
cios, el uno
propio, y es
quando usa-
mos de ella,
como de vo-
cal, como en
ita, ira; el otro

quando es consonante, como
Iam, Iecur. Lo qual acaece to-
das las ueces, que hiere alguna
uocal, y en este uso solia tener
el sonido que en Romãce la G;
con la I. mas yo è considerado
que no le à quedado el tal soni-

do

do fino en pocas diciones, como
 son Iesus, Iudeus, y quando se
 junta con H. Hieremias, Hiero-
 nimus, Hierusalem: q̄ en las de-
 mas no ueo q̄ se pronuncia, sino
 como estas, ya, yo. Y aunque es
 pronunciacion corrompida la
 ueo tan recebida que nos emos
 de yr con ella: por la gran fuer-
 ça que tiene la costumbre array-
 gadâ. A quiẽ Iustiniano da fuer-
 ça de Ley, y los Filósofos de o-
 tra naturaleza. Y assi Reijcio no
 lo pronunciamos Regicio. Sino
 como si fuera la Y Griega. I tam-
 bien yerran los que dicen Rei-
 cio, y los que en Rijcio, y sus se-
 mejantes hacen las dos, ij. uoca-
 les, dandole á Reijcio cinco sila-
 bas. Quando la I. es consonante

unas ueces se toma por simple, y otras por doblada, y esto sucede quando se pone en medio de dos uocales. De suerte que se llega à la postrera, como Maya, Peyor. Simple es quando en principio de dicion se pone de suerte, que se junte con la inmediata uocal, como Ianus: ò quando sucede inmediatamente alguna consonante, como conuiuo. En Romance el sonido de la I. consonante es como el de la G. con E. y con I. como Iudio, Iuez Iuego, Iorge, Iara, Ieringa. Y aùn algunos corrompidamente ponen en su lugar la G. aunque con la E. y con la I. no es mala consideracion todas ueces, como Giron, Geringa, mas con las de-

mas

EPITOME DE LA

masuocales fera yerro notable. Quando la I tiene antes H. siempre es uocal, y no consonante en Latin, como Hierico. De a donde se ue que no ay corrupció que supra mas notable mudança, que la que se da en las dictiones que desta suerte se escriben pronunciandolás como arriba diximos, y como casi se pronuncian arromançadas, cõuirtiendõ HI. Galsi Gerico, Geronimo, y otras ueces en Iota consonante como Ierusalen, Ieremias. Despauterio, quiere que esta pronüciacion, que tiene, como de Gi. que almenos se guarde con las dictiones Griegas, y Hebreas; ya que en las Latinas se mude, y altere, como Iacobus, Iosephus,

Ioan-

Ioannes, Iese, Iesus, Iaspis. Del qual parecer son Lorenzo Vala, y Antonio, y que esto sea haciendo la uocal como con la H. y no quierẽ que se entienda assi, porque los Hebreos carezcan de I. consonante (que no carecen) aũ que los Latinos algunas veces se la bueluen en uocal en las dictiones que de ellos toman. La I. en Latin significa por si sola, y es segunda persona de singular de imperatiuo, y en Castellano es numero de quenta, que significa uno, y en guarismo millar, ó diez, ò ciẽtos, quento, ó millon, segun los ceros que delante se le pusieron.

K es letra Griega no Latina, y la nombrã cappa, no otros Ka.

EPITOME DE LA

No se usa de ella sino en dictiones Griegas que estan usadas entre Latinos, como Kirieleyson (que quiere decir Señor ten misericordia de mi) y assi Prisciano dice que la K. entre los Latinos sobra, y anda demas. Quintiliano claramente enseña, que de lo que ella sirue à los Griegos nos sirue à nosotros la C. y assi à Kalendas, tambien la escribimos Calendas. Los Españoles usar della es sobra de ocioso, y assi con raçon la an quitado de la tabla del A. B. C. que no la escriben ya en el como antiguamente, que yo lo é notado.



Capitulo doce. De la L. M.
y N.



ES letra li-
quida, en cõ-
posiciõ, y de-
riuacion, sue-
na como N.
si se sigue de-
pues D. T. C.

G. Mas en fin de las diciones no se deue pronunciar como N. acerca de lo qual daremos un auiso à los que sauen poca Grammatica: y es q̄ sacados algunos nōbres acabados en EN. ò en AN. algunas otras diciones, como lumen, ren, splen, tamen, forsan, forsitan, y muchos nombres Griegos en AN, y en ON.

EPI TOM E D E L A

titan, pean, Canon, Demon: los demas se pronunçian , y acaban en M. principalmente todos los acusatiuos de singular , y nombres neutros en VM. como Templū, Dominū, Musam, Sermonē, Sensum, Diem, Bonum bonam Bonum , Prudentem , Breuem, Acrē, & cet. Y las primeras personas de los preteritos plusquā perfectos de indicatiuo , y otatiuo, y del preterito perfecto del otatiuo, como amaueam, amaue rim , amauiſſen , y el imperfecto de ambos modos Docebam, Do cerem , los primeros supinos , y los participios en Rum , como Tū, Dū. La M. en fin de dición se à de pronunçiar cō los labios juntos, como enim: la N. tocado cō

la len-

la lēgua al paladar de arriba. La M. antenōhre latino significa Marcus: en quenta Castellana Mil.

Como en Siracufas de Grecia (que algunos llaman Zaragoza) se echasen las suertes en la eleccion de Principe por las letras del A. B. C. succedio que le cayo la M. à Dionisio (el que fue tyrano) uno de los que estaban presentes, dixo. ò Dionisio M. te cae señal de muerte, moriras sin duda. Dionisio le respondió. Engañaste que la M. no quiere decir, sino que è de ser Monarca. Lo qual todo se cumplio. Porque fue elegido por Principe, y Monarca. Con lo qual començo à hacerse tyrano, y proceder con uiolencia, y assi el pueblo se con

*Ulutar-
co Apo
teg.*

EPITOME DE LA

jurò contra el, y tiniendole cerrado aconsejabanle algunos de sus amigos, que renunciase la Monarquia sino queria morir. Mas el en esta ocasion uio à un cocinero, que acogotando un gran buey lo matò con mucha facilidad: y dixo. Por tan pequeño tormento como es el de la muerte me auia de priuar de un gusto tan grande? No ay que aconsejarme tal Monarca soy, Monarca é de morir, y assi fue ello. Como quenta Plutarco en las Apotegmas de los Griegos.

L. es letra Latina, corresponde à la Lambda de los Griegos en el sonido, y potestad: una de las que ellos llaman inmutables, y los Latinos liquidas: y as-

si fa-

si sucede que si viene antes de ella muda, hace la uocal que precede indiferente en cantidad de breue, ò larga: como Atlas, siendo breue ð su naturaleza se buelue indiferente: por lo q̄ dice Antonio. Consta esta diferencia en Virgilio, en Marcial, y en otros Poetas: que en la prosa su naturaleza á de guardar. Los nombres, ó los uerbos q̄ comiençan en L. cõ poniéndolos cõ Ad. la D. se cõuier te en L. como allabor, alluo: y aũ en deriuaciones ð diciones Castellanas, q̄ uienē ð latitas, como ð cadauera uienecalauera. Y çlas q̄ se cõponē cõ In. la N. como illabor illustis. Esta alteraciõ á sido de pocos años á esta parte, por q̄ si se notan los libros del principio

*In Pro-
sodia.*

EPITOME DE LA

de las impresiones, y aun los impresos de cien años á, y todos los antiguos de mano: las composiciones todas se escribian, y pronunciaban enteras como. Adlabor, y adluo, inlabor, inlustris. Aduertencia es esta que sin mi la an hecho otros, y personas de autoridad. Y pues tan nueva alteracion à tenido tanta fuerza por la costumbre, que otras mas antiguas la tengan, y ualgan. Quando la L. se pone sencilla en Latin; y en Castellano tiene un mismo sonido, y fuerza, como Latus, Lado, Lego, leo luo, labo, lux, luz. Mas quando se pone doblada muy diferente es la pronunciacion Latina de la Castellana; pues la pronun

ciacion

ciaciõ que aqui tiene llama, lle
 no, lloro, no la ay en Latin, por-
 que se pronuncian las diciones
 Latinas como en vna L. Medu-
 lla, Sillaba, Ille, como Medula,
 Silaba, Ile. Ademas que en La-
 tin ninguna diciõ comiença en
 letra doblada, como en Castella
 nõ la L. en muchas al principiõ
 de parte, como llamar, llorar,
 &c. Aunque de algunas de las di-
 ciones que en Latin se escriben
 con dos LL. uienen otras Espa-
 ñolas, como de Sella, Silla, de
 Malicus, Mallo. L. en Latin es
 antenombre, quiere decir Lu-
 cus entre dos pũtos, L. dice vel:
 como aduerte Miguel Salinas,
 L. en quanta Castellana es nume-
 ro de cinquenta.

*Apolo.
 par. 3.*

EPITOME DELA

N. es una de las letras semi-nocales contada de los antiguos entre las liquidas. Si se junta cō la C. ò G. ya diximos lo que sucede, y la alteracion que su primera pronunciacion à tenido, y como con la tilde, ò punto encima hace esta pronunciacion. Niño, Araña, Leño, y la tilde en Latin, y en Castellano suple por otra. N. Estas por la mayor parte uienen de Latinas que se escriben con dos NN. ò con GN. como de ran magno, tamaño, de hoc anno, ogaño, de adannum, Adoño.

Capitulo trece. De la O. Q. P.



O se



Se toma en muchas maneras (segun dicē los Grámaticos) por que unas veces es para llamar, otras

es interjeccion de uarios afectos, ó de admiracion, ó de enojo, ó de deseo, ó de persona cogida de sobre salto, ó de dolor, ó de alegría, ó de esclamaciō ò uituperio. A veces se pone por utinā y aū dice maseficacia. Iuntā la ó cō Nominatiuo, acusatiuo, ó vocatiuo. O es letra uocal, de ella, y de la E. se hace ditongo. En Griego ay dos maneras, la una llaman Omicron: que es

ó pe-

EPITOME DE LA

ó pequeña, que quiere decir bre-
ue: la otra Omega que es O lar-
ga. Su figura es symbolo de toda
la eternidad, porque no se le pa-
rece el principio ni el fin: aunq̃
tambien es symbolo del fin, por
que la Omega es la vltima del
A. B. C. Griego como queda di-
cho. Estambien symbolo de de-
seos, y por esto una de las fiestas
de nuestra Señora (que es la Es-
peracion) se dice nuestra Señora
de la O. porque en el officio que
la Iglesia reça aquel dia se co-
miença muchas ueces en esta le-
tra O. No quiero perdonar la cu-
riosidad de vna Enigma (que aũ
dicen auer sido el caso milagro-
so) de dos uersos que afirman le
fuerõ dados á un seruo de Dios

que

que decian.

*Dimodium Lunæ, & Spheram cum
principe Romæ,
Postulat á nobis diuinus conditor or-
bis.*

L Os quales uersos le pusieron en cuydado hasta que hallò la esplicacion: que es esta. Dios criador de Cielo, y tierra nos pide que le demos el coraçon. Dixo lo por estos terminos pidenos tres letras que se significan por la media luna la, C. por la Esfera la O. por el principio de Roma la R. que todas juntas dicen C O R. que significa el coraçon, y pidiendo esto pide el alma, porque segun muchos Filo-

fosos

EPITOME DE LA

fosos en el coraçõ tiene su principal afiẽto. Por esto el sagrado Dotor Agustín tomó por armas un coraçon atrauefado con una faeta del amor de Dios. El qual tambien escogió por armas suyas el bendito Fray don Tomas de VillaNueva Religioso de esta sagrada Religión de Agustinos y Arçobispo de Valencia, natural de esta Villa, de quien por humildad tomó el sobre nõbre (à imitacion de los de la Orden de S. Geronimo) dejando el de su linage q̄ era Castellanos, y pagole Dios esta humildad, en que todos los de su linage tomẽ de su nombre ã pila el sobre nombre llamandose Ioan Tomas, Alonso Tomas, &c. La ó en quantas

de gua-

đ guarismo la llama zero, q̄ por si no significa nada, y puesta delante đ otras da ualor đ esta suerte. 10. diez. 100. ciēto, 1000. mil, & cet. como se podra uer en Moya.

P. es letra muda no reciuue de pues đ si ha spiraciō, fino es en dictiones Griegas, y assi hacen malos q̄ en castellano escribē Philo sopho, Philosophia, Phātafia, de biēdo escrebir Filosofo, Filosofia, Fātafia. En Griego, ó en Latin es bien que se guarde lo de PH. como Phaeton, y esta misma dicion en Castellano la escrebire yo Faeton, Felipe, y no Phelippe, escrebire yo Ortografia, y no Orthographia. A ueces (como diximos) haciendo dictiones Griegas, Latinas se conuier-

EPITOME DE LA

te la P. en B. como Puxus, Buxus y aun haciendo de Latina Española, como de Apis, Abeja. Aunque no es mala derivación la del que dice decirse de Abigo por auyentar. A ueces en las diciones Griegas que se hacen Latinas se pierde la H. como ð Phoenus, dice el Latino Pænus. De aqui deprendera el, afectadamente recatado à mudar letras sin miedo, si las tiene recuadas el uso, de una lengua en otra, y assi no se atara à decir Cadauera, deuiendo decir Calauera, sin miedo dira chimenea, y no caminea y otros uocablos al modo. En abreuiatura Latina es antenombre P. dice Publius dos PP. dicen Patres. Desta dicion Papa se o-

frece

frece aqui que notar, que segun algunos piensan es abreuiacion de dos partes, la primera parte de cada vna tomada por toda la dicion, y dicen que antiguamente se escrebia, Pa. Pa. y querria decir pater, patrū, padre de padres, como á la uerdad lo es el Sumo Pontifice Romano, á quien se debe, y se da este nombre de Papa, el qual parece auerse cōpuesto destas partes. Altenstaye dice que es deriuada esta dicion Papa de esta interjccion Pape: que es de admiracion: mas casi uiene à concluir con lo que emos dicho, que se dixo assi, porque es Padre de padres. Aunque le dan otra etimologia: porque dicen que este nombre se deriuò de los

*In Lexi-
con.*

Siracusanos donde este nōbre, lo es de Magestad , y autoridad; porque al padre llamā Pas , y de aqui geminado , ò doblado con alguna alteracion, de la S. Papa. No solo al Sumo Pontifice Romano dieron algunos escritores este nombre de Papa: mas aun à qualquier Obispo, y Sacerdote: y assi Sã Geronimo en sus Epistolas muchas ueces escribe assi. Al santo, y muy bienauenturado Agustín Papa. No porq̄ fue se Papa sino queriendo le decir Padre de padres : porque lo era de muchos del Yermo. Lo qual aduierre muy bien el Maestro Gerson: donde concluye , que aunque largamente se à dado este nombre à otros, solo se debe

Part. 1.
tractat.
Quomodo

dar al Sumo Pontífice Romano que solo es uno, un rabaño, una fe, un Pastor, y este es el Papa padre de padres.

Q. es letra muda, y casi superflua, como la K. porque la C. puede suplir su officio, y así algunos les á parecido que no debia escrebirse: sino porque se junte la uocal, que se sigue à la V. que sino fuera así no se podia juntar en aquella sílaba, y desta fuerte hace el sonido mas grueso, y sonante. Quintiliano dice que hace duras las sílabas, y que es prouechosa para juntar las uocales: que se le siguen: como quando decimos Equus, Equos, no ay mas de dos sílabas, porque la V. no es uocal sino liquida, y lo

*libr. 12.
ca. 10.*

EPITOME DE LA

mismo en Castellano. Los Griegos, no conocierō esta letra. Suele mudarse la Q. en C. como *locor*, *locutus*. *Sequor*, *secutus*. *Quanto*, cantidad, y en S. como *Torqueo*, *Torsi*, en X. como *coquo*, *coxi*, Q. abreviada *quintus* ò *quintius*, ò *quinctus*.

Capitulo catorce. De la

R. S.



y S. en principio, y medio de parte quando tienen ante de sí otro cōsonante suenā *recias*, aunq̄

estē

estén sencillas: como quando las ponemos dobladas en medio de las diciones así en Latin, como en Romãce; como robador, Reyno, sal, salua, Rogo, sero, Enriqus, onra, ganfo, Anselmus transeo. Mas quando se ponen entre dos uocales fueran floxas, y con poca fuerça, como Mare, Vara Misi, Tero. Con lo qual se conuençe el yerro de los que en principio de parte, ó quando ay antes de la R. otra consonante, escribē dos RR. diciendo RRey RRogo, Honrra, porque basta una sola Rey, Rogo, onra, también yerran los que en semejantes lugares, ó hallandolas dobladas las pronuncian floxas. Otras ueces las pronuncian apretadas dō

EPITOME DE LA

dé las an de pronunciar fioxas. De lo qual (segun dice Antonio) se colige, quando estas dos letras se an de escrebir dobladas, ò sencillas. Entendiendo esto assi de las diciones compuestas como de las simples: como Derideo, Derogó, Desudo, Desipio sonaran fioxas, y en subrideo subrogo, Insipio, Insudo ápretadas: como si fueran diciones simples. Lo qual no ay para que parezca cosa nueva, pues es cierta: sino digan porque la afloxan en Derogo, y no quieré afloxar en Derideo? La R. q̄ es como picnã de N. cabeçada se pone en todo lugar: la Z. q̄ es como dos de guarismo, se suele poner en la O. B. D. P. como brauo, dor-

mir, Dragon, prudente : en las quales diciones es liquida. La S. roscada q̄ es como cinco de guarismo en el fin de parte, como uerubus, mas la f. en principio, y medio de parte, como santos. Esto se aduierte, para las Imprẽtas, ó auentajados Escribanos de mano, que para los que no tienẽ forma asentada no hace al caso que sea mas una que otra, pues aun es lo mas cierto no cumplir con forma alguna. La S. es la ultima de las semiuocales. Algunos autores no la tienen por letra, si uiene antes de M. P. T. En las diciones simples pertenece à la sílaba siguiente, como Cosmus, prosper, testis : Mas en las compuestas es diferente: por.

EPITOME DE LA

que en algunas pertenece à la última: como en Aruspex, y en otras à la primera, como en Abstemijs: en algunas se muda en M. como en Rursum, Prorsum, en otras en N. como Sanguis, Sanguinis, otras en R. como flos, floris. Lo que decimos del no doblarse consonante al principio; y sin de diction se à de entender de todas las letras. En Latin la E. nunca se á de poner antes de S. quando sepues de la S. se sigue otra consonante, como scribo, spes, studiũ. Sacanse esca, Æstuo, est, y alguna otra dición, que con el tiempo podrá advertirse.

Problẽ.
103.

Por esta abreviatura en Latin Spe. se quiere decir Spurius, que

ó es

ó es ante nombre de Spurio: Me la vn famoso Romano, ó es nombre que significa el bastardo. Acerca de lo qual haze Plutarco un Problema, y dice que como antiguamente escrebian letra por parte, para escribir el bastardo le escrebian assi. S. P. y queria decir sine patre, hijo sin padre que es el que decimos bastardo, el Griego le llama nothus y el derecho hijo del uulgo. De pues dieron en quitarle el punto de en medio, y juntar assi. Sp. y corrompieron la lecion, y leyeron Spurius. Por uentura dexados llenar de la segunda raçõ, que el mismo autor da, y es, que en lengua Sabina se llama Sporion las uergueças de la muger,

y porque los tales bastardos no conocen quien los engendró, ni saben mas de que fueron nacidos, por vituperio les dieron el nombre desonesto de aquellas partes. La S. es blason de los Cardenas linaje noble de España y el porque dire aqui. Quando Don Fernando el Catolico Principe de Aragon uino á Valladolid á uistas de la Infanta Doña Isabel, ante quiē (dice Garibay en su Cronica) siendo el Principe su esposo puesto en su presencia ubo muchos que no le conocierō, ni tan poco la Princesa. Por lo qual como Don Gutierre de Cardenas su fiel seruidor, y grande priuado, mostrando al Principe le dixese. Este es,

respon-

respondio la Princesa S. seran tus armas. Por esta raçon la traē los de este linaje en su escudo de armas, y aun se puso la S. por esto en los Reales, y monedas del tiempo de los Reyes Catolicos Don Fernando, y Doña Isabel.

Muchos pecan con afectaciõ demasiadamente uiciosa en la pronunciaciõ de esta S. y mas en la escritura, los unos pronun ciandola donde no conuiene; los otros escribiendola donde no se pronuncia, como en estas diciones dicen, ó escriben. Parecer, conoſcer, florefcer, paſcer, y otras muchas al modo que por estas se inferiran debiẽdo no escrebir; ni pronũciar de otra suerte que desta. Parecer, conocer,

flore-

EPITOME DE L

florece, decende, nace, recibe, amanece, pacer. Dexanse en gañar de una cosa, y es, que dice que quãto mas arrimados al Latin de quien se derivan es mejor pronuñacion, y Ortografia. Debiendo saber (como diremos) q̃ cada lengua tiene su Idioma, y Dialectos propio, su pronuñacion, y Ortografia, y assi dicen mal. Y caso negado que dixeran bien de á donde Pareo; tiene S. ni recipio, ni floreo. No es sino que con el uicio de la afectaciõ destruyen la pronuñacion, y Ortografia Española, y luego la Latina, diciendo los mismos tã grandes disparates como estos. Rescipio; Acscipio, Acscedo, y aun Lectio les è oydo pronun-

ciar,

ciar, y visto escrebir: y estos mismos donde es menester, quitan la C. y la S. uiciosamente.

Capitulo Quince. De la.

T.



ES letra mu-
da, pronun-
ciase con al-
gunadificul-
tad en algu-
nasdiciones
como lo de-
clara Luciano: el qual entrete-
niendose en juzgar de las uoca-
les introduce la T. diciẽdo que
ella esta con ciertas ligaduras a-

sida

EPITOME DE LA

sida como que por artificio a la voz del hombre, y que parece la quiere despedazar. Entre los Aticos, y Dorios siempre facan de su asiento à la S. y assi entre los Latinos aun muchas dicio- nes se solian escrebir con T. que oara se escriben con S. Porque los Antiguos decian. Mertare. Pultare, y aora decimos Mer- sare, Pulsare. Tiene la T. cierta cer- cania cõ la D. (como dice *Quin- tiliano*) porque los Antiguos es- crebian *Alexanter*, y *Casantra*: lo que aora *Alexander*, y *Cassan- dra*. Y aun los que mal pronun- cian aora la T. suelen en vez su- ya poner D. uiciosamente, y (co- mo diximos) en diciones que se mudan de la lengua Latina, à la

Española: en muchas se conuier
te la T. en D. Later, Lateris; La
drillo, Toletum, Toledo. Algu-
nas diciones ay don de se pronú-
cia como C. siguiendose tras de
ella dos uocales, y siendo la pri-
mera T. como sitio, sentio. Para
sauer quando en la tal pronun-
ciacion se â de escrebir C. ó T.
ay una de quatro rayces que se
reducen à una regla que es en di-
ciones deriuadas mirando à la
primitiua de quien proceden.
Esto se conoce, lo primero por
la següda persona del uerbo, co-
mo Quatio, Quatis. Lo segundo
al supino, como Lectio, de Le-
cti. Lo tercero al datiuo de don
de se formã los nombres, como
de prudenti, prudentia, de Iudi-

EPITOME DE LA

ci, Iudicium. Lo quarto al uocatiuo de los nombres propios acabados en Ius, como Vicenti, de Vicentius. Todos los demas nombres, que no tienen de donde se formen, ò deriuen casi se escriben con T. como amicitia, auaritia, diuitia. Esto es en Latin que en Castellano las tales pronunciaciones no an de escrebirse sino con C. aunque uengan de diciones Latinas con T. assi que escriben mal en Castellano Oraciones, Bendiciones, contradiciones, y otras diciones. Debiendo escrebir semejantes diciones assi; Oraciones, Bendiciones, contradiciones, sin mas afectacion superflua. T. abreuada dice Titus, ò Titius. En diciones Grie-

gas,

gas, ò Hebreas recieve despues de
 si H. No conuiene que aqui se pa
 se por alto la esplicacion de dos
 uenidos, que me pidieron unos a
 migos, y mas siendo tan á propo
 sito de esta letra T. los quales
 dicen.

*Q multo ante alias infœlix littera
 Tbita,
 Amabilisque dulcis inter omnes litte
 ra Thau.*

¶ Cuyo sentido en Castellano
 dira.

*Desdichada letra fue
 Antiguamente la Tita
 Mas entre todas bendita
 Dulce, y amable la Te.*

EPI TOM E DE LA

Para cuyo entendimiento es de notar que en el A. B. C. Griego ay dos letras, que ambas se reducen à la T. Latina, la una se escribe desta suerte ⊖, y la otra desta T. Esta ⊕ se llama Thita, esto- tra Thau. Esta ⊖ es la que llama el uerso infelice, y desdichada estotra T. la que llama amable, y duce. La raçon que yo hallo porque llama à la Thita infelice es, Porque por circulo se significa la uida del ombre, porque se acaba en lo que comieça, que es tierra, y en tierra se buelue, que assi la significò el Profeta por la rueda ora sea una florecilla, ora la del Carro, y porque la uida del ombre esta cargada, y llena de miserias, penalidades, y

trabajos (los quales se significan por la raya que la trauefa escribiendola afsi ⊖) por esso llama desdichada à esta letra por la trizeca de su significado . Que la linea signifie el trabajo , consta del dicho de Apelles, que aconsejando que ningun dia se nos pase sin trabajar dice . *Nullus tibi dies sine linea.* Y Oracio llama á la muerte el ultimo trabajo del ombre. Lo qual uiene con lo Catolico , que dice que el ultimo terrible es la muerte. Pues porque significa la uida humana sus miserias, y trabajos la Thita ⊖ la llama infelice. Nombre que muchos Filósofos dieron à la uida del ombre. Esto fue á imitacion de Ciceron que llamó à la C. (le

EPITOME DE LA

tra con que condenaban) triste, y penosa, y porque fue señal de condenacion entre los Griegos, porque es primera letra de esta dicion O enathos, que quiere decir la muerte. Lo qual ayudara mucho para entender bien una Epigrama de Marcial à Castrice que dice.

Libr. 7.

Epigra.

36.

*Nosti mortiferum Questoris Castrice
signum.*

*Est opere pretium discere Theta no-
num.*

*Exprimeret quoties vorantem frigore
nasum.*

Lethalem iuguli iusserat esse notam.

Eurpiis ab iniiso pendeat stiria naso

*Quum floret madida fauce December
arrox.*

Collegæ

*Collega tenuere manus: quid plura re-
quiris?*

Et mungi misero Castrice non licuit.

• *Que en Español conuertida
dica.*

Castrico entiendes la treta

Del Quejtor mala señal?

Que importa pues es mortal

Sauer esta nueua Theta.

Quando con el frio fuerce

Los mocos que tiene suena

Mandò se tenga por pena

Que señalaba la muerte.

Humedece su cerviz

Deciembre turbio, y brumado

Sale el moco desmandado

De la maldita nariz.

Viendo sus intentos locos

EPITOME DELA

*An le las manos atado.
Tanto que ya el desdichado
No se limpiara los mocos.*

AVia un Questor en tiempo de Domiciano Emperador, el qual era tal, y tan cruel que tenia mädado ä sus litores, que en fönandose las narices, y limpiándose los mocos al que llegase le quitasen la uida, y ässi al sonarse las narices llama Thita, ò Theta (que de una, y ötra manera se suele pronunciar) y ä esta señal por ser de muerte la llama con este nombre: sino dixesemos q̄ porque al sonarse las narices hacia la figura de la tal letra con los dedos juntos en circulo, y la nariz en medio la raya, aunque

ya sera en todo tener semejaça. A este pues, ò por mandado de Domiciano (que solia castigar con tales penas) ò enfadados ãl otros le ataron muy bien en el rigor del invierno, y estado lleno de mocos no podia limpiarse las narices (lijera, mas ridicula, y correspondiente pena à la forma de su delito) A lo qual hizo Marcial esta Epigrama. Con que queda tambien entendido el verso de Persio.

*Et potis es vitio rigrum præfigere
Theta.*

Sat. 4.

Donde murmurando de Nerõ, y de otros Emperadores crueles, principalmente de aquellos

que sin ciencia, ni esperiencia de cosas se atreuan à echar sobre sus ombros las cargas del Imperio entre otras cosas dice dellos esto: y es como si dijera:

Y aun nos muestras ya que eres poderoso à sentēciar à muerte algun uiciofo.

*Prioris
partis
relect.*

*S. 8. in
line E.
m. l.*

A este proposito adierte el dotissimo Cobarrubias tomándolo de San Isidoro que entre los Griegos la Theta era señal de condenacion, la Thau de absolucion, la P. de ampliacion. Es decir de dilacion, de termino para acordar en ello, como entre los Latinos la A. absueue, la C. ó R. condena, la N. y la L. amplian que decir. *Non licet in presenti decernere*: Quedase para o-

to dia la determinacion. Por esto á la A. (con que aprouan) llamaron felice, y dichosa. Assi tambien llama dulce, y amable la Thau el Distico por su significado. Sinificaban por ella los Gitanos no menos que esperanza de uida eterna, ó la misma uida, y assi la esculpiã en el pecho de su Dios Serapis. Lo qual (como otras muchas cosas) tomarõ de los Hebreos: por aquella uisiõ del Profeta Ezechiel. El qual cuenta que le diõ una uoz el Señor à un uaron que estava cõ rita, pluma, y papel, y le mandõ q pasase por medio de la Ciudad de Ierusalem, y q à los ombres que hallase apesarades de sus culpas, y pecados, penitentes; y

EPI TOM E DE LA

llorosos los señalase en la frente haciéndoles la señal del Thau: y luego à seys uarones que yuan tras de este les mandò el Señor que fuesen matando à chicos, y grandes sin dejar piante, ni mamante sino fuese los que hallasen señalados con esta señal. T. en la frente. Lo qual hicieron assi. De suerte que no quedaron uiuos sino los que tenian esta letra Thau en la frente. Luego cõ raçon se tiene por señal de esperança de uida, y aun por uida: por lo qual la adoraban los Gitanos, no solo en el pecho de su Dios Serapis, mas aun en el medicinar tenian quenta con ciertas estrellas que hazian la tal figura, y decian que los que se cu-

raban

raban en su tiempo eran de uida. Esta misma se tubieron ciertos medicos Arabes, como nota Marsilio Fiscino. San Agustin dice que quando (por mandado de Dios) Gedeon aquel gran Capitan despicio todos sus soldados y solos dejó trecientos: que con esperança cierta de la uitoria los ordenò en tal forma, que yban en figura de esta letra *Thau*. Dò de dice claro que la significacion de esta letra, y por quien tubo tãta uirtud, fue de la santa Cruz: que fue de donde nacio la uida dejando la muerte uencida, como la Iglesia canta. Luego por justas causas la llama dulce, y amable. Y por esta los encomendados (como lo fueron de Dios

los señalados con el T.) se onran de esta insinia : aunque en diferentes Religiones es diferente, las que particularmente usan de esta señal del Thau son los comendadores de san Anton, y es de color azul, color del Cielo, porque del cielo uino el auiso de que esta señal lo era de uida: y tambien los legos de la cavalleria de San Ioan tienen esta insinia de blanco, que tambien es señal d̄ gloria. Hara à alguno dificultad advertir que siendo señal de uida llaman con su n̄bre à la caja en que entierrã los muettos, que aunque ya alterado el bocablo se dice Atau. Su primera imposicion (que es à lo que se à de atender) no decia si-

no Tau. Pues como llama à la casa dela muerte con este nombre de uida? Bien pudieramos decir que por la Eufomismos de que tanto se preciaron los antiguos de nombrar las cosas tristes con nombres felices. Mas no me parece que aqui se sigue esta raçõ. Sino porque dende que espira el justo, y bueno, y le echan en esta caja comienza à uiuir con Dios (como canta la Calenda de la uispera de el nacimiẽto de Christo) por esso da à la casa de la muerte del cuerpo, nombre de uida del alma. Que esto sea assi, sin los fieles, y santos (que son muchos) uease à Ciceron en sus Tusculanas, y en el sueño de Cipun. Donde llama à la muerte

uida,

Libr. 1.

uida, y à los muertos felices, y bienaventurados. Que por esto llaman Laude á la piedra con q̄ cubren la sepultura, ó cierran el sepulcro hueco, conforme lo d̄l Espiritu santo, que dice que no se alabe à nadie hasta que ya sea muerto: porque se esta en estado de poder caer. Y porque la alabanza uerdadera es la que se merece depues de estat en la sepultura, y esta se á de merecer por la uirtud, y esta uirtud es por quien se da la gloria, y uida eterna, por esso à la caja en que el tal muerto ua llamenla Tau. que es decir llamenle uida, y uida dulce, uida amable, y uida eterna que à de durar mientras Dios fuere Dios. Iosefo en sus antigueda

libr. 1.
ca. 11.

des dixo que la Thau, y la Thita trocaron los officios alguna uez en diciones de nōbres propios. Los que tubieron quedáran entendidos de lo dicho, y el distico antiguo bien declarado, y sauido, porque la Thau es letra amable, y la Thita miserable, y desdichada.

Capitulo quince. De la V. X.

Y. Z



ES uocal q̄
 muchas ue-
 ces se hace
 consonante
 A ueces es
 liquida, que
 ni es uocal
 ni consoná-

te,

EPITOME DE LA

te, y aun en el uerso por la Diere
fis algunas ueces siendo conso-
nante, se muda en uocal breue.
Como Oracio en el *Æ*podon.

Niuesque deducunt Iouem.

Nunc mare, nunc siluæ.

A ueces la uocal se hace conso-
nante, como de Nauta, Nauita,
de Gaudeo, Gaiuisus. De quando
es liquida se entiende Antonio,
que dice lo es siempre depues ð
Q. y algunas ueces depues de G.
y S. A ueces por deriuacion se
conuierte en A. como Veredus
Veredarius, en È. como Põdus,
Ponderis, y la E. en V. como los
antiguos decian, Auger, y agora
Augur, y Faciundo, por Facien-

do,

do, Potiundo, por potiendo. V. á necces en I, como Cornu, Corniger, y mas en composicion como Arcus, Arcitenens. Los antiguos decian Lubens, por Libens, Carnufex, por Carnifex. Los Comicos estan llenos de exemplos. De la que se escribe en esta forma V. se usa para principio de parte para consonante, y en medio de esta u. como Voluntarius, despues de Q. no puede dexar de auer V. y para que suene como V. se á de escribir doblada, como Equus, Loquutus. Dos diciones ay que se pueden escribir con C. ó con Q. con la C. no á de auer mas de una V. que son Loquutus, Locutus. Sequutus, Segutus. V. en quenta Castella-

na significa cinco.

X. es letra semiuocal, y tiene fuerza de dos consonantes, por la qual ponian algunas ueces antigamente la C. y S. (como dice Antonio) y otros G. y S. como Apecs, Gregs, que es decir Apex, Grex. Poníase, y se pone por numero de diez en quenta Castellana, como la C. por ciento, la M. por mil. De aqui uino hallarse en las escrituras antiguas por el denario Romano. Su pronüciacion á de ser la misma al principio que al medio, que al fin, y así pronuncian mal los que la pronuncian, como G. ó jota. Diciendo Xaraue, Paxaro, Dixo. Lo qual en Castellano no tengo por remediable. En La-

tin si , aunque ya ubo Latinos à quienes les parecio dura de pronunciar, y la quitaron à ella, y á la vocal siguiente de algunas diciones por la Apocope diciendo por Vexillum , Vellum , por Axila Ala , por Paxillum , Palú, como lo afirma Ciceron en su Orador, y dice mas q̄ á los Griegos les pareció de mas suave sonido la X. que la S. y así la pusieron en algunas diciones por S. la X.

Y es vocal de los Griegos, de la qual en Latin , solo se usa en el escrebir sus diciones. Aunque los Latinos antiguos la pusieron en vez de V. como dice Cicerō, que decian Purrum, y no Pyrrū, Phruges, no Phryges, y dice que

EPITOME DELA

se enmendó por el buen sonido de las orejas. En Romance es buena para conjuncion copulatiua, y para consonante pronunciada de esta suerte, Raya, Rayo, que à escrebirse con I. Latina diria bien diferente Raja, Rajo, Ayo dira Ajo, yunta dira, lūta. La qual duda se quita con escrebir con Y. A la Y. llaman letra Pytagorica, por que sacó de lla vna moralidad: à la qual vn curioso le hiço vna Epigrama de las que andan entre (las que dicen) obras de Virgilio, que à no estar traducida en otra parte pusiera aqui, ponenla tambien al fin de los Artes de Antonio, con vn distico Latino, cuyo sentido es este.

Quien

*Quien quiere al Cielo acertar
 escoja el camino estrecho
 Porque el ancho va derecho
 Al condenado lugar.*

Sentencia, y doctrina bien conforme á la Euangelica: que dice el Camino angosto lleva á la vida eterna, el ancho á la perdicion. Esto lo significaban por aquellos dos gajos, que el de la mano yzquierda comienza ancho, y espacioso (qual es el camino del uicio) y acaba en estrecho (como es el infierno) el de la mano derecha comienza en angosto (que tal es el camino de la virtud) y acaba en un grande espacio, symbolo de la bienauenturança) Lo qual tambien decia

EPITOME DE LA

ró Ciceron en sus officios, y lo exemplificò con la vision que (dice)tubo Hercules.

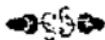
I. es letra Griega, de la qual no se usa en diciones que no ayan tenido su origẽ de Griegas, y aun por ella se ponen dos SS. que son consonantes, cuya fuerza ella incluye, como Patrizo, por Patrillo, ó SD. como Esdras, por Ezras. Los antiguos la pusieron por una S. sola, como Zazintus, por Sazintus: auces por la letra D. como Mezētius, por Medentius. Esto era acerca de los muy antiguos que no querían recibir letras ajenas, como la I. X. Y. K.

Esto emos dicho de cada letra en particular, porque mas

bien

bien se entienda, lo que emos de decir dellas juntas: que segū Aristoteles es conocimiento distinto del todo depende del de las partes. Con lo qual pasaremos à tratar dellas juntas, diciēdo primero de los Ditongos.

Capitulo diez y seys. De los Ditongos Latinos, y Españoles.



DITONGO
es vna junta de dos letras vocales, que así engazadas hacen sola una sílaba

(debiendo hazer cada uocal la

EPITOME DE LA

(nya) los Latinos, y Griegos son
 feys, Au. Eu. æ. œ. EI. IY. como
 Audio tiene tres silabas solas,
 no quatro, Euge, dos, no tres,
 Musa, dos, no tres. Cœlum, dos,
 no tres, Treis, una, no dos, Ky-
 ricleyson. Los dos destos se atã,
 y assi se pronuncian aora æ. œ.
 como E. sencilla: mas antigua-
 mente se pronunciaban, y esere-
 bian como estotros AE. OE. de-
 fatados. Consta de muchas lami-
 nas, y piedras antiguas, y Sãchez
 aun quiere que oy se guarde lo
 mismo. Parecele fauorece Mar-
 cial en una Epigrama que dize.

li. I. ad
 somnũ.

*Nacua sex cyathis, septem iustina bi-
 batur.*

Quinque Licas, lide quatuor, Ida rrib⁹.

Omni

*Omnis ab infuso numeretur amica Fa
leino:*

*Et quia nulla venit, tu mihi somne
veni.*

ES de saber que quando bebiã los enamorados solian brindar al nombre de su dama (tègãlo de Oracio en el Epodon) y no solo esto mas contaban las letras que el tal nombre tenia, y bebian otras tantas ueces, segun Ouidio, y Papinio. Pues el poeta haciendo burla de los que guardaban estas leyes (a quien Oracio llama locas) dice yo quiero brindar al nombre de Naeuia seys veces, al de justina siete, al de Lycas cinco, al de Lida quatro, al de Ida tres. Vamos contã-

EPITOME DE LA

do en las bebidas ð las letras de los nombres ð nuestras amigas, y pues que ninguna uiene uen tu sueño. Aqui se ue que desató el ditongo, y lo contó por dos letras, porque atado, y contado por una Naxuia no tenia sino cinco. Y en los tres ultimos versos de otra Epigrama (que por larga no la pongo, ni traduzgo) dice.

lib. 11.
ad Lu-
pum.

*Errasti Lupo litera sed una
Nam quo tempore praediũ dedisti:
Mallẽ tu mihi prandium dedisses.*

D Onde por la Paranomasia jugando del bocablo, dice. Erraste Lupo amigo en una letra quando me combidaste à tu heredad (que en Latin se dice Prae

dium)

dium) y mas quisiera que me cōnidaras à una comida (que en Latin se dice Prandium) que no à tu heredad. Aqui tambien se ve que le defata , y que haze fuerça de una letra entera la E. por si, pues dice que estubo el yerro en una letra que fue en vez de la E. la N. y assi de praedium dixera prandium. Esto no obstante la pronunciacion á de ser la que oy el comun usa, y assi mismo la escritura, y emos de decir Nauia, y Prædium, Coelum, Musa. Por la fuerça de la costumbre, y uso que es tanta como emos dicho, y porque es tan antiguo este uso, que en los libros de las mas antiguas Emprentas dexan dose llevar de la pronunciacion

escrebian

EPITOME DE LA

escribian sencillo de todo el di-
tõgo no mas de la letra que fue-
na pronunciada. Como Muse, y
no Musae, ni aun Musæ. Celum,
y no Coelum, ni aun Cœlum: co-
mo yo lo é notado con particu-
lar cuydado. Ademas que los Di-
cionarios muchas diciones que
se escriben con ditongos las es-
criben tambien sin el por saver
que se hallan de ambas maneras
y que vino de pronunciarse de
qualquier modo de una suerte,
que es en la uocal que uence, co-
mo Mecenas, ò Mæcenas. Cæ-
lius, ò Celius, y otras muchas di-
ciones, como se uera en los mis-
mos dicionarios, à quien me re-
mito, como en diciones que uie-
nen de Griegas, unos las escribẽ

con

con Y. Griega, otros con I. Latina, unos con H. otros sin ella, como el curioso que quisiere serlo del todo, podra yr aduirtiendo para no hallarse corto en algunas ocasiones donde halle semejantes enquentros.

En Castellano ay doce ditongos (para que se vea que no es esto inferior nuestra lengua a la Latina, y Griega) los quales son AE. AV. AO. ELIA. IE. IO. OI. VA. VE. VI. como quando decimos Trac, Iaula, Fraile, Rei, Feria, Biē, Patio, Boi, Lengua, Fuerça. Tambien se hallan quatro ditongos de atres sílabas, que son, IAI. IEL. IOE. VEL. como Espaciais, Sentēcieys, Majuelo, Buei. Aunque aquel de Majuelo yo

no le

no le tengo sino por de dos VE. porque la V. es consonante, y assi no ay sino tres de à tres silabas. La prueua desto se haze en los uersos Castellanos que auiedo de constar de cierto numero de silabas, no ualen mas que por una, ni hazen mas. Como arriba aduerti de las diciones que se suelen escrebir con ditongo, ò sin el con Y. ò con I. con H. ò sin ella. Aduerto también en la duplicacion de consonantes, que ay algunas diciones en quiẽ precisamente se doblan, y otras que se escribẽ unas ueces cõ cõsonãres simples, otras con dobladas sin hacerles mudar significado, como en otras sucede. Es aduertencia tan importante esta co-

mo esotra, y no se dedinaron de hazerla Calepino, Lambino sobre Oracio; Quintiliano, Gaza Tortelio, Lebrixa, Badio, Vala, Despauterio; y otros dotos. Por lo qual es bien que como de tales se siga, tenga, y guarde.

Capitulo diez y siete. De vna regla general muy importãte, para la buena Ortografia: en que se ponen curiosas aduertencias, assi contra el descuydo, como contra el demasiado cuydado en escrebir.

Todos los estremos son uiciosos, y sin duda que esta sentencia à de ser en nuestro tratado regla acomodandola à otra que es. El que retamente quisie-

EPITOME DE LA

re pronunciar debe mirar con atencion, que en el escrebir no mude cosa ninguna, ni añada, ni quite, sino que corte bien las sílabas en la pronunciacion conforme lo que tubiere, asentado el vfo de la lengua en que escribiere, y assi escriba como pronúcia. Mudan algunos que aduerten ó fauen poco, la M. en N. quando se acaban las diciones en M. y por pronunciar Requie æternam, famulorum tuorum, Amabam Dominum, cum legissem, y en otras muchas ponen N. Los tales tambien buelben la T. en D. en Caput, Sicut, At, Amat. El mismo yerro cometē en la V. consonante que suelen poner B. por ella. Como virtud,

vida,

uida, uirtus, uita. Y otros por Iudith dicen Iudic, por Membrot. Membrod, por Litania, Letania, por Homilia, Homelia, por Brabium, Brauium, por Paracletus, Paraclitus, por Agapetus, Agapitus, por Syntherisis, Synderisis. Aũque en estos seys, ni en otros de esta manera no son tanto de culpar, como en los primeros: digo los que sauen poco: pues muchos de los que sauen bien, an errado algunas ueces: así en su escritura, como en el acento. Mas ay algunos que en diez renglones hacen mas mutanças, q̄ vn Cantor. Y si se considerase lo dicho, y lo que diremos se remediará este daño, que por esto es bien que tambien se exemplifi-

K que

EPITOME DE LA

que en los yerros : porque según el Filosofo, el mal no se huye si no es siendo conocido : decimos esta suerte de yerros, y otros que se cometen añadiendo letras, que no pide la dición, como mal fastre que pone el hilo de su casa, como por Mna dicen Mana, por Pseudo, Peseudo, por Spiritus, Espiritus. Otros quitando, como por Tuus dicen Tus, por Meæ dicen Me, por Eleemosina, Elemosina, y otros mil yerros y descuydos que se pueden notar en los q̄ pronunciã el Latin como Romance. Y este es el un extremo que succede de sobra de descuydo, por la mayor parte en el Latin.

El otro extremo que tambiẽ

succede

sucede, es yerro, y procede de
sobra de cuydado, y curiosidad
uiciosa, y es de los que quieren
escrebir, y pronunciar como ta-
les. De las quales notamos al-
gunas en la S. y aqui aduertimos
algunas otras. Pronuncian, y es-
criben Doçtor, y Doçtrina, de-
biendo pronunciar. y escrebir
Dotot, y Dotrina, aunque si se â
de pronunciar, y escrebir Doçto
y no Doto. Afecto, y no Afeto,
Afectado, y no Afetado, mas es-
crebiremos Efeto, y no efecto,
Dote, y no Doçte, Santo, y no Sã
çto, Precetor, y no Præceptor,
Conçeto, y no Concepto, Signifi-
car, y no significar, Codicia, y no
Cneçia, Enuidia, y no Emibi-
dia, Solenidad, y no Solemni-

dad: y otra infinidad dellos que se podran aduertir, como el que escribe Spiritu debiendo escribir Espiritu, dice Statuto, por Estatuto. Debe considerar el que habla, y el que escribe, en que lengua habla, ó escribe, y en la tal hablar, y escrebir. Pues hablamos, y escrebimos Castellano, y no Latin: sea la pronun-
 ciacion, y escritura Castellana, y no Latina. El que ami no me creyere, lea à los Discursos que hizo el Alcalde Madera del Mõte Santo de Granada, y uera lo que fauorece mi doctrina, aduertida à la Impresion de Libros impresos y corregidos por doctos, y uera exemplificada por momentos mi uerdad, comunique-

lo con los doctos que tienen Salamanca, y Alcalá, no solo en lenguas, mas en ciencias, y hallara que todos á vna voz confiesan esto. Y si quieren autoridades, Oracio dice que quando uolemos de una lengua en otra, que no sea de fuerte, que se quede en la lengua primera de que se traduce. Cicron en la oracion que traduxo de Eschines, dice que yr con esta afectacion es de muchachos. S. Geronimo sobre algunos Profetas dice casi lo mismo, y el derecho Canonico que en otras ocasiones tengo citado, lo dice por palabras muy claras. Así que la regla que se á de tener por cierta, es que así escribamos como pronun-

EPITOME DE LA

ciamos, de aqui sucede que como los Latinos en una, y á veces en dos diciones hacian sinalefas, tambien las hacen los Españoles en concurso de uocales^s ultima de una dicion, y primera de otra, y como no se pronuncia sino la una muchos no escriben mas como diciendo. Deste, Desta. Aunque algunas veces se escribe de este de ésta, y esta sinalefa, ó sincopa procede de la Esonia, y buen sonido que se procura, por esta dicen al Licenciado, y no à el, al Dotor, al Bachiller, &c. Y digo que este modo de escribir no es solo de los Castellanos, mas aun de los Latinos, que de semejante escritura, y pronunciacion á nacido

un yerro en el conocimiento de ciertas diciones , diciendo que son adverbios los que son verdaderos nombres puestos en ablatiuo, estos son. Summopere , Magnopere , Maximopere, Tantopere, y son lo mismo que opere summo, opere magno, opere maximo, opere tanto, que son ablatiuos de modo. Así lo declaró Terencio deshaziendo el concurso de las uocales por la Hiperbaton interponiendo un verbo , quando dixo. Maximo te orabat opere. Y así se hacen estas vin por visne ? viden, por vidēsne? porque no se haran estotras que son mas faciles. Ve se tambien en Castellano en estas diciones que anteponiendo,

EPITOME DELA

ò posponiendo el adjetiuo se pronuncian diferente . Como el primer ombre decimos, y no el primero ombre , aunque si el ombre primero, y lo mismo tercer , y tercero. Gran cosa decimos, y no grande cosa, mas si cosa grande, y en otras muchas diciones si bien se aduierre sucede lo mismo. Pues porque pues cuesta poco cuydado no yra aduerrido el Español? Yo de mi confieso que siendo moço me dexé llevar de semejante inaduertencia, mas que despues que di en la cuenta boy con gran cuydado, sino que es dolor que quando yo escribo de esta suerte, llega el otro que piensa que en Ortografia es el mas curioso

del

del mundo , y marauillandose de mi defetuosa escritura , me le pone mil añadiduras afectadas , y superfluas . Dende aqui les defengañó á los que mis escritos bieren , que no é de decir escriptos , tratado , no tractado , dino , y no digno , infine , y no infigne , ortografia , y no ortographia , y los demas q̄ por este camino no tubierẽ por defetuosos . no de fectuosos se engañã , q̄ no es si de cillesq̄ reformẽ , y zerzenẽ su afecto , y demasia que donde se á de poner S. C. G. C. P. de necesidad bien lo faemos , lo aduertimos , y lo escrebimos : y aun algunas ueces á pesar nuestro donde no conuiene se nos ba la pluma por lo que nos quedó de su abu-

EPITOME DE LA

to. Lo qual cō esta doctrina podrá quedar corregido. Las letras en que ordinariamente suele succeder este uicio son, C. G. P. S. X. y T. por C. como perfecto; discreto, venigno, Magnifico, Concepto, Precepto, Nacer, Rescibir, Extremo, Excusado, Bendiciones, Orationes, y PH. por F. (como lo dexamos aduertido) como Phlema, Parapho. Debiendo escrebir, Perfecto; Discreto, Venino, Manifico, Conceto, Preceto, Nacer, Recebir Estremo, Escusado; Bendiciones; Orationes, Flema; Parrafo. Para acertar bien á escrebir Castellano, porque (como en la Eloquentia decimos) cada lengua tiene su Dialectos, y Idio

ma el qual consiste en los finales, como lo declaró Iosefo en sus antigüedades por estas palabras. Porque los Griegos (dice) mudaron los nombres en los fines por la galanteria de la escritura, y deleyte de los letores. Porque nuestra Pronincia no usa destas formas que los fines de qualquier dicion siempre son de vna manera que no se uarian en el fin, lo que los Griegos uarian en diferentes maneras (entiendese por casàs, y numeros) como nosotros decimos Abrã, Noe, ellos Abrahamus, Nochus. Esto es de Iosefo. Y como tienē las lenguas grāmatica propia, así mismo tienen Ortografia, y así la tiene la Española. Esta se

*Lib. I.
cap. II.*

guar-

EPITOME DE LA

guardara, como conuiene, si escribieremos como pronunciamos comunmente, sin alteracion, ni afectacion.

Capitulo diez y ocho. De otras reglas en que se da el orden de escribir letras juntas, y de la puntuacion.



A S sílabas, y consonantes se an de diuidir, como se deletrean, y el orde de las consonantes se á de conocer por quatro reglas.

La primera quando una sola consonante se pone entre dos uocales, pertenece à la segunda como Elena.

La segunda quando entre dos uocales ay una consonante doblada se á de diuidir como Pallor, Ecce. No que se ayan de escrebir apartadas, sino que en la pronunciacion se aya de decir de suerte que se junte la primera uocal con la vna consonante haziendola liquida, y la que se sigue hiera como verdadera consonante á la uocal que se sigue. Así que se escrebieran juntas, y se pronunciaran partidas.

La tercera regla es. Todas las consonantes que se pueden hallar juntas en principio de di

cion

cion, no se an de apartar en medio della, como la S. y C. de la T. la T. de la R. como Pastor, Pharetra, y Doctor, y pues la L. N. y R. no se hallan con otras consonantes, en principio de dicio, se diuidiran por medio como Caluo, Tronco, Harto. Lo qual se entiende con la aduertencia de la segunda regla.

La quarta regla es. En los cõpuestos las consonantes son de aquellas diciones, cuyas eran antes de la composicion, como Ablatus, sub latus. Aunque en tales diciones casi en todas el uso pide otra cosa, dado caso que en algunas pocas se guarda como Adquiro Sustineo.

Aqui se á de notar que quan-

do escribiendo se concluye el renglon partida una dicion, de manera que alli se pone la una parte, y con la otra se comienza el siguiente renglon al fin del primer renglon se pone esta señal - como se podra auer notado en lo que yo è aqui escrito, y algunos la doblan assi- . Lo qual significa estar imperfecta la dicion, y esto es necesario hacerse quando la parte de la dicion es por significatiua, como Vir- tus, ò Mus- tella, que en las diciones que partidas no significan cosa alguna no es necesario, mas es buena escritura, y quando la dicion que se parte, donde se parte trae dos consonantes procurese, que quede la

una

EPITOME DE LA

una en el final, y que comience cō la otra el renglō: como Corpus, Doc- tus, Vil- la.

Clausula, ò Periodo se dice una raçon perfeta, y acabada la qual tiene necesidad de diuidirse en partes menores, para que descanse, y haga pausa el que raçona. Diuidese comunmente en seys partes.

La primera es Inciso, que tãbien se llama coma, ò medio pũto, que es vn medio circulo como este, ò zerilla afsi, cō la qual partimos la clausula en seys partes mas menudas. Ponense estas algunas vezes antes del relativo, y mas en lo Castellano en diciones que se atan con conjunciones, y aun sin ellas de-

pues,

pues de cada uerbo , de cada sustantiuo , adjetiuo , a aduerbio. Donde por zeuma Silecsis , ó por otra figura hacen , que se multiplique el numero de oraciones. De suerte que quantas oraciones vbiere , abra Comas, ò Incisos. Miembro, ò Colon es un punto sobre otro de esta manera : con el qual se diuiden los principales miembros de la Clausula : quando parece que la oracion se á acabado , mas el animo del que oye queda suspenso esperando otra cosa : que depende de lo dicho.

Parentesis es vn circulo grande partido por medio, q abraça la raçon inserta , dētro del qual se pone alguna raçõ, q auñ se quite

EPITOME DE LA

no queda imperfeta la oracion, como la caridad (como dice el Apostol) no hace nada malo.

Interrogacion, es un punto, y una effecilla del reues encima del, desta suerte? De la qual usamos quando preguntamos como de donde uienes? Admiracion es un rasguillo derecho encima de un punto desta suerte! De la qual usamos al fin de la oracion, quando nos marauillamos como diciendo. O que grande es la hermosura de la uirtud!

Punto, ó Periodo, ò circuyto es un punto redondo, que se pone, quando se acaba la raçon, ò sentencia, y no aguarda otra cosa, ni para el regimiento, y

perfe-

perfeccion de la oracion , ni para el sentido della. Antiguamente (como consta de las impresiones muy antiguas) no auiá otro orden en la puntuacion , mas de que cada oracion la señalaban con dos puntos uno sobre otro, desta suerte : assi que seruián de lo que oy sirven, y de lo que sirven las comas : y en fin de la clausula el punto redondo : mas aora se ba con otra cuenta , aunque en Castellano poco se usa de los dos puntos, lo mas es comas. En Latin por la mayor parte antes de Relatiuos se an de poner dos puntos.

Notese que puesto el punto redondo en la clausula , que se

EPITOME DE LA

figue , se á de començar con letra grande (que los Impresores dicen Versal) como tambien al principio del Verso (que de aqui tomó el nombre) y en la primera letra de los nombres propios , y de diuidad , y antonomasia , y de la materia que alguno escribe , como Roma , Ciceron , Consul , Apostol , Ortografia . Lo qual todo consta de las buenas Imprentas . A las quales á de advertir al curioso : porque hacer Catalogo de dictiones es no acabar , y trabaxo no muy prouechoso .

La nota de la Dierefsis es dos puntos sobre una de dos uocales , que juntas fueren hacer ditingos , y esta señal las diuide

como

como Aer, Poeta, Michael.

Sobre algunas partes indeclinables de la oracion acostumbraban á poner un rasguillo ássi, como de acento. Dicen que para que se entienda ser indeclinable: mas yo digo que no se á de poner el tal rasguillo, ni ay necesidad, sino ay otra dicion, con quien se encontre en parecer una misma. Como son los adverbios acabados en E. à diferencia de los uocatiuos. Por la qual raçon tambien se á de poner, y pone (en buenas estampas) en las declinables à diferencia, de otras, ò de otros tiempos: como se pone en todas las segundas personas de los presentes de indicatiuo en pa-

EPITOME DE LA

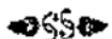
fua en el numero fingular, en
 la ultima terminacion de dos
 que tiene á diferencia de los
 infinitivos adiuos . Como a-
 maté : Tu eres amado , Amare
 Amar . Tambien fe guarda la
 misma aduertencia en las dicio-
 nes , que fiendo unas en la uoz
 fílabas , y letras , tienen la dife-
 rencia en el acento de breues, ó
 largas , lo qual unos feñalã áfi:
 otros áfi Veafe á Calcpino en
 las mas modernas impresiones, q̃
 aduirtiendo en el fe hallara co-
 pia de exemplos de nrefta do-
 trina, y en los libros impresos
 por el Grifo, y por Platina : que
 fon las mejores impresiones, y
 aquellas en que áfiftieron , Al-
 do , ó Paulo Manucio , Padre, y

Hijo.

Hijo.

*Capitulo diez y nueue. De como el
Cristiano debe reduzir su sauer al
nombre dulcissimo de*

I E S V S.



N Iesu Cris-
to estan to-
dos los tesoro-
ros de la ciẽ-
cia, y sabidu-
ria de Dios
depositados
Por esto el

Maestro Cristiano, que enseña
hijos de padres Cristianos, y les
a de enseñar doctrina Christiana

EPITOME DE LA

el primer carater que les enseña es Cristo (como diximos) y depues de dada la lecion le haze sinarse con la santa señal de la Cruz , y acaba de las tres que haze la ultima diciendo, Amen Iesus. Inuencion Celestial, inuencion diuina, inuenciõ muy del alma , y espíritu. Porque este Señor es la primera, y ultima letra del A. B. C. cuyo temor es el principio del sauer, y cuyo amor es fin de toda ciencia. Por esto nos parecio poner aqui la suma, que de las excelencias de este soberano nombre de Iesus recopiló Fray Fulgencio Manfredo, con la qual el Niño, y alma Cristiana cada dia, se aficione, y encienda mas

en la

en la deuocion deste santissimo nombre . Cuyos deuotos singulares fueron grandísimos santos, y fuera de otros muchos pondre aqui algunos . La Virgen santissima Maria Madre de este Salvador (que esto quiere decir Iesus , como lo declaró el Angel à san Iosef su Esposa) lo fue , y así se lo Anunciò el Angel , que pariria al llamado deste nombre Iesus . El mismo san Iosef perdió los recelos , y quedó de nuevo aficionado á su Esposa quando supo del Angel , que el que tenia en el uentre era Iesus . Su primo Ioan Euan gelista se regalaba tanto con la suauidad de este nombre , que le nombra en su historia mas

Iu. ca.

2.

*Math.**cap. 1.*

EPITOME DE LA

Ioan.c.
20.

de docientas, y ueynete ueces, y la acaba diciendo. Esto escribió el dicipulo á quien amaba Iesus. El Dotor, y Predicador de las gentes el Apostol Pablo en sus escritos le nombra mas de otras docientas, y ueynete ueces, y quando le cortaron la cabeça en Roma, depues de apartada del cuerpo le nombrò tres ueces, donde nacieron tres milagrosas fuentes, que oy duran en memoria de lo deuoto que fue al nombre de Iesus, al qual dice que toda rodilla debe inclinarse de Celestiales, Terrenales, Infernales. San Inacio por la deuociõ que le tubo merecio que depues de muerto, y despedaçado de las fieras, se hallase escri-

to en su coraçon este santissimo nombre de Iesus . San Eulgençio Obispo de Rupea por la deuocion que tubo murió en el primer dia del mes de Enero; que es quando se celebra su fiesta , y murió diciendo estas palabras . Concedeme aqui paciencia , y depues indulgencia Señor Iesus . El Serafico Buenaventura en todas sus obras descubre el afècto grande que á este sagrado nombre tenia , y particularmēte escribió un tratado , à quien llamó arbol de la uida , y solenidad del Niño Iesus . El melifluo Bernardo , hijo de leche de la Virgen , como hermano muy amate hizo Hymnos muy amorosos , y deuotos

EPITOME DE LA

â este inefable nombre de Iesus San Francisco era tanta la suauidad que en esto tenia, que mereciò ser retrato del mismo Iesus. El Pintar este marauilloso nombre con letras grandes Cruz en medio, y en un circulo que despide de si rayos de luz como Sol tubo principio de la gran deuocion de San Bernardino de Sena, que en acabando de predicar, lo mostraba assi pintado al pueblo, y esforaba, à que le adorasen, y tubiesen en el feruorosa deuocion, y hizo en estas ocasiones grandisimos milagros, y los fieles procuraban tenello assi dibujado en sus aposentos, y sobre las puertas de sus casas, este admirable

table nombre de Iesus. De la consideracion profunda del Beato Padre Inacio de Loyola fundador de la Compañia de Iesus, el nombre, y uocacion da manifesto testimonio, y los Religiosos della declaran la suauidad, y regalo infinito, que el alma piadosa halla en este altissimo nombre de Iesus. A cuya inuocacion en uida, y muerte los Sumos Pontifices an concedido infinitas gracias, e indulgencias, y los que se precian de Cristianos onradores de la Magestad de este uenerando nombre, tienen contra el deprauado abuso de los inconsiderados juramentos una santa cofradia, cuyo Patron, y uocacion es el dul-

cijsimo

EPITOME DE LA

císsimo nombre de Iesus . Este benditíssimo nombre de Iesus es de uirtud , deleyte, gracia, goço, y gloria.

De uirtud , porque uence los enemigos, cōserua los amigos, repara las fuerças , arrayga las costumbres , mejora el entendimiento.

De deleyte , porque sustenta considerado , endulçora ofrecido , consuela inuocado , recrea escrito , enseña leydo.

De gracia , porque funda la Fe , fortalece la Esperança , aumenta la Caridad , cumple de Iusticia , ayuda á la perseuerancia.

De goço , porque es joya en el coraçon, suauidad en las ore-

jas,

jas, miel en la uoca, claridad en el entendimiento, fortaleça en las manos.

De gloria, porque da uista à los ciegos, oydo à los sordos, habla à los mudos, pies à los cojos, uida à los muertos.

Iesus quiere decir, y es Salvador, que nos salua, y libra de la uanidad del mundo, falsedad, y laços del demonio, fragilidad de la carne. Enemigos que nos molestan, trabajan, y atormentan.

Iesus consolador, de fuerte que quien lo gusta, lee, escribe, nada le da gusto, agrada, atrae sino el nombre de Iesus.

Iesus tiene cinco letras que pueden ser principio de cinco

palabras

EPITOME DE LA

Pf. 43.
Apoc.
cap. 2.
Pf. 24.
Ioã. 14.

palabras Iocundidad de la memoria, Eternidad de los uiuientes, Sanidad de enfermos, Virtud de los flacos, Suauidad del gusto. Tiene otras cinco propiedades, que es Vitoria en la tentacion, Gloria en la remuneracion, Perdon de la conuersion, Gracia en la conuersacion, Medicina en la remision.

El qual nombre le conuiene à Cristo por su naturaleza diuina, y humana: diuina, porque sola su autoridad podia saluar la pena deuida à culpa infinita, humana, porque por ella se hizo pasible. A nosotros nos conuiene, porque por su innocenciã los males se quitan, los bienes se grangean: Enfermedades sana,

tribu-

tribulaciones, mitiga tentaciones, refrena aduersidades, quietta. Da el ser, el buen ser, el perfecto, y el ser bienauenturado, nos libra del pecado, demonio, infierno.

Ultimamente (aunque ultimo en esta materia no lo ay) digo lo que Fray Luys de Granada por estas palabras. Estas pues son las inuenciones, que manda Esayas notificar al mundo, quando dice predicad en los pueblos las inuenciones que Dios buscò para nuestro remedio: y acordaos que es muy alto su nombre. Como si dixera. A tan grande bondad, y misericordia, como es la suya, tales obras, y inuenciones con-

Symbo.

4. par.

trac. 2.

dial. 4.

Esaye.

ca. 12.

M uenian.

EPITOME DE LA

uenian . Por tanto hermano quando oyeredes este nombre Iesus (que es nombre de ombre) no aueys de concebir tan solamente ombre , sino Dios infinitamente amable: mas uetido , y ayuntado con nuestra humanidad , para que assi lo lo pudiessimos mas facilmente conocer , amar , imitar : que son tres cosas en que consiste la suma de nuestra felicidad. Por tanto quando oyeredes nombrar este glorioso nombre inclinad deuotamente no solo la cabeza , sino mucho mas el anima , y el coraçon . Esto es de Fray Luys , y lo que yo encargo al Maestro , y dicipulo Cristiano , que el uno enseñe,

y el

y el otro deprenda con feruorosa piedad , que trayendo este santissimo nombre grauado en el coraçon , y repitiendolo la lengua para alabarle , y glorificarle , sin duda nuestros principios en el saber con tal medio ternan gracioso fin , y acertaremos en todo á poner mano muy en nuestro prouecho , y en onray gloria de Iesu Cristo , que con el Padre , y el Espiritu santo uiue , y Reyna por los siglos, de los siglos en su bienauenturança, donde tenga por bien sea mos por su misericordia dinos de goçarle.

Ita: unum, aut unus apex non preteribit á lege. Matt. 5.

A V N C V.

RIOSO QUE PREGUN-
tò la inuencion, y nombre del
numero Guarismo, y razõ
del Castellano.



Lo que se
me pregun-
ta de la dife-
rencia que
ay de la cuẽ-
ra que lla-
mamos gua-
risma, o la Castellana. Lo que
tengo que responder, es que de-
sta cifra guarisma fue inventor
uno llamado Algor. De adon-
de se dixo Algorisma; de Al-
gor, y Rhitmo que quiere de-

cir numero en Griego , como que numero , y cifra de Algor , y alterado el termino como otras muchas diciones en Español dicen guarismo . Este Algor fue vn insigne Matematico inuentor destas compendiofas cifras : y fingen las fabulas que nacio de la sangre del Dragon que guardaua los jardines de las Hesperides , y que tomò fundamento para su cuenta , y Carateres de aquella pregunta que hazia la Esfinge , diciendo qual es el animal que anda en quatro , dos , y tres pies . Porque los numeros de quien los demas se componen son estos , y las figuras correspondientes . Porque aora estan algo corrom

EPITOME DE LA

pidas de como se hacia antigua
mente. Mas uiniendo â la cuen
ta Castellana llamase assi , por
que son los Carateres Castella
nos comunes con los Latinos,
y otras muchas Naciones , co
mo mas largamente se podra
uer en la Biblioteca Vaticana
de Sisto Quinto. Las letras que
siruen en la cuenta Castellana,
son ocho no mas, C. D. I. L.
M. Q. V. X. Y aunque en la
Ortografia di alguna raçon de
la que auia para que se pusiessen
por los tales numeros . Dire
aqui con la breuedad posible
algo de lo dicho con algun au
mento . Y si en algo se mudare
la Dorrina sera refiriendo las
diuerfas opiniones que ay en

esto, co-

esto como en todas las demas, cosas, de los principios de todas artes, y ciencias.

Començando dende el primer Numero significado por la I. que es señal de vnidad, digo que lo es por su figura, la qual es una linea sencilla, recta, sin composicion, ni junta de otra. Antes ninguna otra letra se hace sin que ella sea parte en ella. Así la vnidad no se compone de otro Numero, mas ningun Numero puede serlo sin ella, como lo sintio Boecio. Así la I. puesta dos veces significa dos, II. y tres, III. quatro, quatro, IIII. Hasta llegar à este Numero se cuenta por I. multiplicada.

EPITOME DE LA

La V. significa el Numero de cinco, porque es la quinta letra vocal. Si le ponen la I. antes I V. hace quatro, si depues VI. seys, &c. Y assi hasta nueue que se hacen de quatro, I. y una V. El Numero de diez se significa por la X. Porque como dice Prisciano, es la decima de las consonantes. Y prueualo desta manera, porque la H. por no ser letra no se à de contar, la K. Z. son de los Griegos la C. G. Q. se an de contar por una sola, la B. y la F. por otra sola. La S, no es letra sino siluo, y assi es decima consonante la X. No me satisface mucho esta dotrina. Y assi tengo por mejor la de a-

que-

quellos , que dicen , que porque la figura de la X. consta de dos V. juntas , y cada una significan cinco , juntas hacen diez desta manera.

V.

Λ.

La letra L. significa cinquenta á imitacion de los Griegos que lo significauan por la N. Porque como dice Prisciano , la una suele sostituyr por la otra. Como Nympha, Lympha. Que propriamente la una , y otra dicion quiere decir el agua. La C. significa ciento (como emos dicho) porque es la primera letra con que se nombra el tal Numero.

La D. significa quinientos ,

M 5 por

EPITOME DE LA

por lo que tratando su naturaleza diximos , y porque entre la D. y la M. que significa mil, quitando la K. y H. (por lo que se á dicho) ay cinco letras que son lamitad de mil quitando por cada una ciento. Mas de esta doctrina de Prisciano , se rie Manucio , y no sin causa , y assi conuerna decir la significacion de la M. que desto depende la uerdad.

La M. significa mil . Porque es la primera letra de este Numero . Aunque Prisciano dice que mil se significa de esta suerte. CXJ. Paulo Manucio condena esta deducion , y dice que repugna á toda certeza de antiguedad , y que los Antiguos

finifi-

finificaban el Numero de mil desta suerte CIJ. y quinientos de esta manera. IJ. y por descuydo de los escritores, y Impresores, ó por la mucha prisa en el escrebirse juntaron estas letras, y quedó la figura de M. en el mil, y aun en las Imprentas, y letra de mano antigua la halló en esta forma OO. y así mismo cerrandose la J. con la I. se hizo figura D. y aun en algunos instrumentos antiguos se halla esta figura JC. para significar mil. Por auerse corrompido los primeros Carateres. Como aun en otras muchas cosas vemos esta mudança, y alteracion. Quien fuere curioso, y quisie-

EPITOME DE LA

re uer mas á este proposito , lea las Adiciones que hizo el docto Paulo Manucio sobre el Diconario de Ambrosio Calepino , que para la duda presente, y asunto de nuestra obra con esto abremos cumplido aduirtiendo de la Q que acerca de los Latinos antiguos significaba quinientos mil , porque la Q. es la primera letra de la dicion con que se significa el tal Numero. Y no se usa contar por esta letra. Ni entiendo que ay otras letras del A. B. C. Latino (que es nuestro Español) que tengan fuerça de Numeros. Lo qual tambien aduierter Fray Angelo Roca, y otros ombres doctos que acerca desto escriben

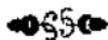
en La-

en Latin que podra uer el curioso con algun espacio, mas para el que no lo entienda, ò quiera bello sucinto, esto bastara por aora, y mi deseo que es de acertar en todo à seruir
à mi Patria España
con la ayuda
de Dios.

FIN.

CON PRIVILEGIO.

Impresso en Bacça, por Pedro
de la Cuesta, Año 1614.

* *
*